Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **101 (1983)**

Heft 199

PDF erstellt am: **30.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ✆ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 50.–, halbj. Fr. 32.–, Ausland Fr. 64.– jährlich
Inserate: Publicitas, 3001 Bern ✆ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ✆ 031 61 22 21
Prix: Année civile fr. 50.–, un semestre fr. 32.–, étranger fr. 64.– par an
Annonces: Publicitas, 3001 Berne ✆ 031 65 11 11, le mm 59 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 199 – 2993

Bern, Samstag, 27. August 1983 — 101. Jahrgang
Berne, samedi, 27 août 1983 — 101e année

No 199 – 27. 8. 1983

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) – Registre du commerce (fondations) – Registro di commercio (fondazioni)

Kantone – Cantons – Cantoni
Zürich, Bern, Luzern, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève, Jura.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 324158–324192

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Offizielle Japanreise von Bundesrat Furgler – Visite officielle au Japon du Conseiller fédéral K. Furgler.

Comptoir Suisse, Lausanne: Aufruf von Herrn Pierre Aubert, Bundespräsident – Comptoir Suisse, Lausanne: Appel de Monsieur Pierre Aubert, Président de la Confédération.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurseröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, sous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich (3664)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Ausgeschlagene Verlassenschaft des **Porret Ernest-Henri**, geboren 1928, von Erlenbach ZH und Fresens NE, gestorben am 26./27. Juni 1983, letztmals wohnhaft gewesen an der Seestrasse 69, 8702 Zollikon, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Ernest H. Porret, Steuerrechts- und Treuhandpraxis», Zollikon.

Datum der Konkurseröffnung: 20. Juli 1983.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 6. September 1983, 14 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Riesbach-Zürich.

Eingabefrist: bis 27. September 1983.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, die zur Konkursmasse gehörenden Aktiven zur Vermeidung weiterer Mietzinsen, Unkosten oder Wertverminderung, in eigenem Ermessen gesamthaft oder einzeln durch Freihandverkauf, öffentliche Versteigerung oder mittels Liquidator sofort nach Ablauf der Eingabefrist zu verwerten. Sollte die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein und die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis zum 27. September 1983 beim unterzeichneten Konkursamt schriftlich dagegen Einsprache erheben, gilt dieser Antrag als zum Beschluss erhoben. Jeder Gläubiger ist eingeladen, der Konkursverwaltung innert dieser Frist schriftliche Kaufsofferten einzureichen.

8008 Zürich, den 18. August 1983 — Konkursamt Riesbach-Zürich: W. Vogel, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3663)

Vorläufige Konkursanzeige

Gemeinschuldnerin: **Salens Reformhaus Zollikon AG**, mit Sitz in Zollikon, Alte Landstrasse 92, 8202 Zollikon.

Datum der Konkurseröffnung: 9. August 1983.

Die Bekanntmachung über die Art des Verfahrens, die Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

8008 Zürich, den 22. August 1983 — Konkursamt Riesbach-Zürich: M. Kägi, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3726)

Gemeinschuldnerin: **Toptoy AG**, Neuhausstrasse 52, 8142 Uitikon, Büro und Lager an der Lerzenstrasse 14, 8953 Dietikon.

Datum der Konkurseröffnung: 12. Juli 1983.

Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. September 1983.

Verwertungsantrag: Die Konkursverwaltung beantragt den Gläubigern, um weitere Mietzinsen und Unkosten zu vermeiden, nach Ablauf der Eingabefrist nach ihrem Ermessen die beweglichen Sachen gesamthaft oder einzeln durch Freihandverkauf oder öffentliche Steigerung zu verwerten. Dieser Antrag gilt als beschlossen, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis 16. September 1983 beim Konkursamt Schlieren schriftlich Einsprache erhebt.

Für die Übernahme des Büroinventars sowie sämtlicher Spielwaren liegt bereits eine Offerte im Betrage von Fr. 40 000.– vor. Sämtliche interessierten Personen werden gebeten, innerhalb der Eingabefrist dem unterzeichneten Amt weitere schriftliche Kaufsofferten einzureichen.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nr. 924 820 abgegebenen Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

8952 Schlieren, den 24. August 1983 — Konkursamt Schlieren, Postfach, 8952 Schlieren

Kt. Zürich (3697)

Gemeinschuldner: **Huber Max**, geboren 1945, von Urdorf, früher wohnhaft gewesen in Kloten, jetzt in Winterthur, Inhaber der Einzelfirma «Eugen Moecklin, Clichéanstalt», St. Gallerstrasse 30/32, Winterthur.

Datum der Konkurseröffnung: 16. August 1983.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 2. September 1983, 14.30 Uhr, im Sitzungszimmer des Restaurants «Casino», Stadthausstrasse 119, 8400 Winterthur.

Eingabefrist: bis 29. September 1983.

Nach Ablauf der Eingabefrist vom 29. September 1983 erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die zur Konkursmasse gehörenden Aktiven (Betriebseinrichtungen, Warenvorräte usw.) zur Vermeidung weiterer Mietzinsen und Unkosten in eigenem Ermessen gesamthaft oder einzeln durch Freihandverkauf oder öffentliche Versteigerung zu verwerten. Sollte die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein und die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis zum 29. September 1983 beim unterzeichneten Konkursamt schriftlich dagegen Einsprache erheben, gilt dieser Antrag als zum Beschluss erhoben. Jeder Gläubiger kann innert dieser Frist Kaufsofferten einreichen.

Die Grossistenerklärung Nr. 868 658 wird widerrufen.

8401 Winterthur, den 22. August 1983

Konkursamt Winterthur-Altstadt
Stadthausstrasse 14, 8401 Winterthur
A. Bhend, Notar

Kt. Bern (3696)

Schuldnerin: **H. E. Schlaefli AG**, Transporte, Allmendstrasse 42B, 3600 Thun.

Datum der Eröffnung: 10. August 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 16. September 1983.

Das Konkursamt erachtet sich als ermächtigt, die zur Konkursmasse gehörenden beweglichen Sachen sofort zu versteigern oder freihändig zu verkaufen, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zum 6. September 1983 dagegen Einsprache erhebt. Die Gläubiger und weitere Interessenten werden aufgefordert, innerhalb derselben Frist schriftliche Angebote auf Erwerb der Beweglichkeiten beim Konkursamt Thun einzureichen.

Allfällige Eigentums- oder Drittansprüche sind ebenfalls bis zum 6. September 1983 unter Vorlegung der Beweismittel geltend zu machen.

3601 Thun, den 23. August 1983 — Konkursamt Thun: Leuenberger

Kt. Nidwalden (3561)

2. Publikation

Gemeinschuldnerin: **Gebr. Langenstein,** Baugeschäft, Hochbau und Unterlagsböden, Leuengrube, 6065 Ennetmoos NW (handelsamtlich eingetragene Kollektivgesellschaft zwischen Josef und Alois Langenstein, beide wohnhaft Ennetmoos NW).

Eigentümerin folgender Grundstücke:

1. Grundbuch Engelberg, Stockwerkeigentum Nr. 5333, 55/1000 Miteigentum an der «Wohnsiedlung Gamsblick in der oberen Birren», GBbl. 1717, mit Sonderrecht an der 4½-Zimmerwohnung Nr. B 01, Haus B, Erdgeschoss, südwest.
2. Grundbuch Engelberg, Stockwerkeigentum Nr. 5334, 48/1000 Miteigentum an der «Wohnsiedlung Gamsblick in der oberen Birren», GBbl. 1717, mit Sonderrecht an der 3½-Zimmerwohnung Nr. B 02, Haus B, Erdgeschoss, südost.
3. Grundbuch Engelberg, Stockwerkeigentum Nr. 5336, 56/1000 Miteigentum an der «Wohnsiedlung Gamsblick in der oberen Birren», GBbl. 1717, mit Sonderrecht an der 4½-Zimmerwohnung Nr. B 11, Haus B, I. OG, südwest.
4. Grundbuch Engelberg, Stockwerkeigentum Nr. 5338, 30/1000 Miteigentum an der «Wohnsiedlung Gamsblick in der oberen Birren», GBbl. 1717, mit Sonderrecht an der 2½-Zimmerwohnung Nr. B 13, Haus B, I. OG, mitte.
5. Grundbuch Engelberg, Stockwerkeigentum Nr. 5339, 60/1000 Miteigentum an der «Wohnsiedlung Gamsblick in der oberen Birren», GBbl. 1717, mit Sonderrecht an der 4½-Zimmerwohnung Nr. B 21, Haus B, II. OG, südwest.
6. Grundbuch Engelberg, Stockwerkeigentum Nr. 5341, 31/1000 Miteigentum an der «Wohnsiedlung Gamsblick in der oberen Birren», GBbl. 1717, mit Sonderrecht an der 2½-Zimmerwohnung Nr. B 23, Haus B, II. OG, mitte.
7. Grundbuch Engelberg, Stockwerkeigentum Nr. 5342, 42/1000 Miteigentum an der «Wohnsiedlung Gamsblick in der oberen Birren», GBbl. 1717, mit Sonderrecht an der 3½-Zimmerwohnung Nr. B 31, Haus B, Dachgeschoss.
8. Grundbuch Engelberg, Stockwerkeigentum Nr. 5366, 467/1000 Miteigentum am «2-Familienhaus Nr. 2 Gamsblick mit Umgelände in der oberen Birren», GBbl. 2053, mit Sonderrecht an der 4½-Zimmerwohnung, Dachgeschoss.

Konkurseröffnung: 13. Juli 1983, nach Art. 190 Abs. 1 Ziff. 2 + 3 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 9. September 1983, berechnet auf den Konkurseröffnungstag (13. Juli 1983).

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für dessen Kosten einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

Falls die Mehrheit der Gläubiger nicht gegen eine vorzeitige freihändige oder steigerungsweise Verwertung sämtlicher Aktiven durch die Konkursverwaltung bis zum 30. August 1983 schriftlich (eingeschrieben) Einsprache erhebt, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung hiezu ausdrücklich ermächtigt. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Die Gläubiger werden eingeladen, innert gleicher Frist allfällige Angebote der Konkursverwaltung einzureichen.

Allfällige Eigentumsansprachen sind ebenfalls bis zum 30. August 1983 schriftlich geltend zu machen.

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nummer 560 877 ausgestellten Grossistenerklärungen der Warenumsatzsteuer werden hiermit widerrufen.

6052 Hergiswil, den 12. August 1983

Konkursamt Nidwalden
Buolterlistrasse 15, 6052 Hergiswil NW

Kt. Freiburg (3676)

Gemeinschuldner: **Berger Heik,** geboren 8. April 1940, österreichischer Staatsbürger, Inhaber der Einzelfirma Diamant Verlag H. Berger, Laupen; wohnhaft in Uttewil, 3178 Bösingen.

Datum der Konkurseröffnung: 30. Juni 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 19. September 1983.

1700 Freiburg, den 23. August 1983

Kantonales Konkursamt, Freiburg
Der Substitut: B. Meuwly

Ct. de Fribourg (3677)

Faillie: **Wayton Service AG,** précédemment Activa Temporär Service AG, mise à disposition du personnel de toutes les branches professionnelles, route des Arsenaux 25, 1700 Fribourg.

Date de l'ouverture de la faillite: 11 juillet 1983.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 19 septembre 1983.

1700 Fribourg, le 23 août 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Meuwly

Kt. Basel-Stadt (3698)

Vorläufige Konkursanzeige

Über **Paridon AG,** Hirschgässlein 40, Basel, wurde am 9. August 1983 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

4001 Basel, den 27. August 1983 Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Graubünden (3675)

Gemeinschuldner: **Tomassini Egidio und Elionora,** Restaurant Gotschna, 7249 Serneus.

Datum der Konkurseröffnung: 19. August 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 30. September 1983.

Antrag zum vorzeitigen Freihandverkauf:

Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis am 9. September 1983 schriftlich Einspruch erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung als zur vorzeitigen freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigt.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger für die Konkurskosten genügend Sicherheit leistet und einen Kostenvorschuss von Fr. 3000.– innert 10 Tagen einsendet.

7250 Klosters, den 19. August 1983 Konkursamt Klosters:
HJ. Bärtsch

Kt. Aargau (3679)

Gemeinschuldnerin: **Al-Hakim Margaretha,** 1938, von Tuggen SZ, Anästhesieschwester, Kirchweg 23, 5415 Nussbaumen.

Datum der Konkurseröffnung: 14. Juli 1983 (Insolvenzerklärung).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. September 1983.

5400 Baden, den 19. August 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (3680)

Gemeinschuldner: **Suter Bruno,** 1954, von Seon AG, Automechaniker, Rotzenbühlstrasse 35, 8957 Spreitenbach.

Datum der Konkurseröffnung: 14. Juli 1983 (Insolvenzerklärung).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. September 1983.

5400 Baden, den 19. August 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (3678)

Gemeinschuldner: **Schweizer Thomas,** 1955, von St. Gallen und Brunnadern, Elektroniker, Geschäft: Sealab Th. Schweizer, Entwicklungen und Herstellungen auf den Gebieten der Elektronik, Solartechnik und Elektroakustik, Prüfung von elektronischen Geräten, Entwicklung entsprechender Prüftechnologien, Sandstrasse 3, Werkstatt: Zürcherstrasse 115, 5432 Neuenhof.

Datum der Konkurseröffnung: 21. Juli 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. September 1983.

Sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis längstens 16. September 1983 schriftlich Einspruch beim Konkursamt Baden erhebt, gilt dieses als zur sofortigen freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigt.

Beim Konkursamt Baden liegt ein schriftliches Kaufsangebot für die Übernahme des Gesamtinventars in Höhe von Fr. 7800.– (konkursamtlich geschätzter Inventarwert) vor. Gläubiger und Dritte können bis zum 16. September 1983 bei der unterzeichneten Konkursverwaltung schriftlich höhere Kaufsofferten einreichen. Bei Eingang solcher Angebote findet unter den Offerenten eine interne Steigerung statt. Die Verrechnung mit der Konkursforderung ist ausgeschlossen.

5400 Baden, den 19. August 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (3681)

Gemeinschuldnerin: **Sun-Tan AG,** Betrieb eines Solariums, Landstrasse 111, Wettingen.

Datum der Konkurseröffnung: 14. Juli 1983.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 16. September 1983.

5400 Baden, den 22. August 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (3725)

Gemeinschuldnerin: **Walter Triebold AG,** Uhrenfabrik Relide, Aktiengesellschaft mit Sitz in Rheinfelden, Obertorplatz 7.

Datum der Konkurseröffnung: 14. Juli 1983 (Art. 189 SchKG).

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. September 1983 (Wert 14. 7. 1983).

Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nummer 127 587 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

5200 Brugg, den 23. August 1983 Konkursamt Rheinfelden,
5200 Brugg

Ct. de Vaud (3695)

Failli: **Lecoultre Jacques,** réfection de façades, ancienne rue des Oliviers 1, à Lausanne; domicile: chemin Margerol 2, à Pully, 1012 Lausanne; propriétaire d'immeubles à Champex, commune d'Orsières VS.

Date du prononcé: 11 août 1983.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 16 septembre 1983.

1001 Lausanne, le 23 août 1983 Office des faillites

Kt. Wallis (3662)

Gemeinschuldnerin: **Hallenbad Delphin AG,** mit Sitz in Grächen, 3925 Grächen.

Die Gemeinschuldnerin ist Eigentümerin des folgenden Grundstückes auf dem Gebiet der Gemeinde Grächen.

Art. 911, Folio 7, Nr. 63A, Heiminen, 2085 m²
Hallenbad, 923 m², Schatzungswert Fr. 73 897.– und Fr. 815 770.–
Liegwiese, 1162 m², Schatzungswert Fr. 69 720.–.

Konkurseröffnung: 5. August 1983 gestützt auf Art. 192 SchKG, Art. 725 OR.

Gemäss Entscheid vom 19. August 1983 des Instruktionsrichters II des Bezirkes Visp wird der Konkurs im summarischen Verfahren (Art. 231 SchKG) durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und hiefür einen Kostenvorschuss von Fr. 3000.– leistet.

Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: 16. September 1983 (Wert 5. August 1983).

3930 Visp, den 22. August 1983 Konkursamt Visp:
K. Lengen

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Kt. Zürich (3700)

Über die **Generalbau Kriesl AG,** mit Sitz in Zürich, Seebacherstrasse 4, 8052 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 9. August 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 22. August 1983 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 6. September 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1800.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8050 Zürich, den 23. August 1983

Konkursamt Oerlikon-Zürich

Kt. Zürich (3727)

Über **Temara SA,** Weststrasse 119, 8003 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 4. August 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 16. August 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 8. September 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8036 Zürich, den 23. August 1983 Konkursamt Wiedikon-Zürich:
E. Spitznagel, Notar

Kt. Luzern (3699)

Über **Roos Rolf,** geboren 23. September 1943, von Schüpfheim, Maler, Oberhofstrasse 6, 6020 Emmenbrücke (Inhaber der handelsamtlich eingetragenen Einzelfirma: «Rolf Roos, Malservice, Schönbühlring 39, 6005 Luzern»), hat der Konkursrichter am 28. Juli 1983 den Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 9. August 1983 mangels Aktiven eingestellt.

Wenn kein Gläubiger bis und mit 6. September 1983 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

6020 Emmenbrücke, den 22. August 1983

Konkursamt des Amtes Hochdorf
Oberhofstrasse 5, 6020 Emmenbrücke

Kt. Zug (3728)

Der Konkursrichter des Kantons Zug hat mit Verfügung vom 6. Juli 1983 den Konkurs über die **Legno IBC Holding AG,** Albisblick 19, 6340 Baar, eröffnet, das Verfahren jedoch mangels Aktiven im Sinne von Art. 230 SchKG mit Verfügung vom 23. August 1983 wieder eingestellt.

Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. August 1983 die Durchführung des Konkurses verlangt, und gleichzeitig einen Kostenvorschuss im Betrag von Fr. 2000.– (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

6300 Zug, den 24. August 1983 Konkursamt Zug

Kt. St. Gallen (3665)

Gemeinschuldner: **Walt Walter,** geboren 1952, Almeisliweg 12, 9475 Sevelen.

Konkurseröffnung: 3. August 1983.

Einstellungsverfügung: 16. August 1983.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 8. September 1983 die Durchführung des Verfahrens begehrt und während der Einsprachefrist für die Kosten eine Sicherheit von Fr. 2000.– leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

9475 Sevelen, den 19. August 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, Sevelen: T. Hardegger

Kollokationsplan – Etat de collocation

(SchKG 249–251) – (LP 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich (3703)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über **Bisutti Viktor**, geboren 1943, von Graz (Österreich), Chauffeur, wohnhaft Konrad-Ilg-Strasse 3, 8049 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Höngg-Zürich, Wieslergasse 10, 8049 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. August 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,

b. beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprache
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8049 Zürich, den 23. August 1983

Konkursamt Höngg-Zürich:
W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3704)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über **Bisutti-Andres Elvira**, geboren 1948, von Zürich, Ehefrau des Viktor Bisutti, wohnhaft Konrad-Ilg-Strasse 3, 8049 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Höngg-Zürich, Wieslergasse 10, 8049 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. August 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,

b. beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprache
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8049 Zürich, den 23. August 1983

Konkursamt Höngg-Zürich:
W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3701)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über **Dietschweiler Helena**, geboren 1951, von Eschikofen TG, Hönggerstrasse 142, 8037 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. August 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,

b. beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8006 Zürich, den 23. August 1983

Konkursamt Unterstrass-Zürich:
Schaufelberger, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3666)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über **Dünki Heinrich**, geboren 1948, von Embrach, Chauffeur, wohnhaft in 8424 Embrach, Wildbachstrasse 5a, Inhaber der Einzelfirma Hch. Dünki, Transporte, Embrach, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Embrach, Dorfstrasse 23, 8424 Embrach, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 27. August 1983, durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Bülach anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

a. beim Bezirksgericht Bülach als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke.

b. beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8424 Embrach, den 22. August 1983

Konkursamt Embrach:
R. Ernst, Notar

Kt. Luzern (3729)

Im Konkurs über **Santschi Walter**, Feldweg 8, 6022 Grosswangen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen. Erfolgt keine Anfechtung, wird der Plan rechtskräftig.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar auf.

6018 Buttisholz, den 23. August 1983

Konkursamt Sursee

Kt. Luzern (3706)

Neuauflage des Kollokationsplanes

Im Konkurse über **Baulaser AG**, Laser-Geräte, Sonnenhof, 6284 Gelfingen, liegt der zufolge nachträglichen Forderungsanmeldungen abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

6020 Emmenbrücke, den 23. August 1983

Konkursamt des Amtes Hochdorf
Oberhofstrasse 5, 6020 Emmenbrücke

Kt. Uri (3708)

Im Konkursverfahren der **M & K Autobahn-Garage AG**, vormals ESB Autocenter AG, Aschoren, 6454 Flüelen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Uri I, Lehnplatz 15, 6460 Altdorf, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe im Schweizerischen Handelsamtsblatt beim Konkursgericht anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

6460 Altdorf, den 27. August 1983

Konkursamt Uri I:
Dr. W. Zwyssig

Kt. Freiburg (3683)

Neuauflage des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Zulassung einer privilegierten Forderung der 1. Klasse

Gemeinschuldnerin: **Schaller + Käser AG**, Maler- & Tapezierergeschäft, Velgaweg 4, 3186 Düdingen.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 7. September 1983.

1700 Freiburg, den 23. August 1983

Kantonales Konkursamt, Freiburg
Der Substitut: B. Meuwly

Kt. St. Gallen (3702)

Neuauflage des Kollokationsplanes zufolge einer nachträglich zugelassenen Forderung

Gemeinschuldner: **Habazin Bozidar**, Sieberstrasse 10, 9444 Diepoldsau.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 29. August bis 7. September 1983.

9475 Sevelen, den 23. August 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
T. Hardegger

Kt. St. Gallen (3707)

Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldnerin: **Zello Chemie & Technik AG**, Wilerstrasse 144, 9630 Wattwil.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 6. September 1983.

9240 Uzwil, den 23. August 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle Uzwil: U. Ghirlanda

Kt. Aargau (3686)

Im summarischen Verfahren der **Dorfmeister-Zanetti Anna**, 1918, deutsche Staatsangehörige, Rotzenbühlstrasse 24, 8957 Spreitenbach, gestorben am 16. Dezember 1982, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 6. September 1983, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 18. August 1983

Konkursamt Baden

Kt. Aargau (3685)

Im summarischen Verfahren des **Moser Walter**, 1921, von Herbligen, Autolackierer, Zürcherstrasse 124, Werkstatt: Zürcherstrasse 160, 5432 Neuenhof, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 6. September 1983, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 18. August 1983

Konkursamt Baden

Kt. Aargau (3705)

Im summarischen Konkursverfahren des **Zältener Manfred**, Farben-Shop, 5600 Lenzburg, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Lenzburg auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 6. September 1983, erstere beim Bezirksgericht Lenzburg, letztere beim Gerichtspräsidium Lenzburg, anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG sind innert der gleichen Frist beim Konkursamt Lenzburg einzureichen.

5600 Lenzburg, den 23. August 1983

Konkursamt Lenzburg

Kt. Aargau (3684)

Im summarischen Konkursverfahren über **Meyer-de Oliveira Max**, Automechaniker, in Aarburg, liegen der Kollokationsplan und das Inventar vom 27. August bis 6. September 1983 den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt des Bezirks Zofingen, Dorfstrasse 7, in Oberentfelden, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Bezirksgericht Zofingen, 4800 Zofingen, und Beschwerden gegen das Inventar beim Gerichtspräsidium Zofingen bis spätestens 6. September 1983 anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Allfällige Begehren um Abtretung von Ansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der gleichen Frist schriftlich beim Konkursamt Zofingen zu stellen.

5036 Oberentfelden, den 23. August 1983

Konkursamt Zofingen

Ct. de Vaud (3682)

Failli: **Gaudino Martino**, originaire d'Italie, né le 1er janvier 1950, commerce de produits surgelés, domicilié, avenue de Grandson 70A, 1400 Yverdon-les-Bains.

Date du dépôt: 27 août 1983.

Délai pour intenter action en opposition: 6 septembre 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Dans le même délai est offerte la cession des droits de la masse, art. 260 LP, concernant l'admission de revendications et l'encaissement de créances.

L'inventaire est également déposé, art. 32 OOF.

1400 Yverdon-les-Bains, le 23 août 1983

Office des faillites d'Yverdon:
Chautems, substitut

Schluss des Konkursverfahrens
(SchKG 268)

Clôture de la faillite
(LP 268)

Kt. Zürich (3669)

Das Konkursverfahren über die **Autoersatzteile AG**, mit Sitz in Zürich, Thurgauerstrasse 40, 8050 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 19. August 1983 als geschlossen erklärt worden.

8050 Zürich, den 22. August 1983

Konkursamt Oerlikon-Zürich

Kt. Zürich (3667)

Das Konkursverfahren über **Roth Hans-Jörg**, geboren 21. November 1941, von Zürich, Riedgrabenweg 51, 8050 Zürich 11, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzelfirma Roth, Verkauf von Spannteppichen, Bodenbelägen und Vorhängen, Dübendorfstrasse 22, 8051 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 19. August 1983 als geschlossen erklärt worden.

8050 Zürich, den 22. August 1983 Konkursamt Oerlikon-Zürich: R. Wälti, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3668)

Das Konkursverfahren über **Schuberth-Lawrenz Lisa**, geboren 24. Mai 1936, deutsche Staatsangehörige, Hönggerstrasse 39, 8037 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 19. August 1983 als geschlossen erklärt worden.

8006 Zürich, den 22. August 1983

Konkursamt Unterstrass-Zürich: Schaufelberger, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3735)

Das Konkursverfahren über **Isler Kurt**, geb. 18. September 1939, von Richterswil ZH, wohnhaft gewesen Anna Heer-Strasse 28, 8057 Zürich, nun wohnhaft an der Etzelstrasse 53, 8808 Pfäffikon, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 23. August 1983 als geschlossen erklärt worden.

8042 Zürich, den 24. August 1983

Konkursamt Unterstrass-Zürich: Schaufelberger, Notar-Stellvertreter

Kt. Bern (3711)

Gemeinschuldnerin: **Keil-Charvat Hildegard**, Bahnhof-Garage, Mattenstrasse 5, 2555 Brügg,

Datum des Schlusses: 18. August 1983.

2560 Nidau, den 27. August 1983 Konkursamt Nidau: M. Bächler

Kt. Bern (3671)

Gemeinschuldner: **Schneider Jacques**, geboren 7. Februar 1953, von Basel und Langenbruck BL, Matten, 4950 Huttwil, Inhaber der Einzelfirmen Schneider Sport, vormals Jacques Schneider und Jas-Sport, Schneider, beide Luzernstrasse 49, 4950 Huttwil.

Datum des Schlusses: 17. August 1983

3456 Trachselwand, den 22. August 1983

Konkursamt Trachselwald

Kt. Luzern (3730)

Das Konkursverfahren über die **Gesellschaft für Wohnungsbau Gewo AG**, Haldenstrasse 7, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt vom 19. August 1983 als geschlossen erklärt worden.

6000 Luzern, den 24. August 1983 Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Luzern (3731)

Das Konkursverfahren über die **Life Print AG**, Hirschmattstrasse 40, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt vom 23. August 1983 als geschlossen erklärt worden.

6000 Luzern, den 24. August 1983 Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Luzern (3734)

Die Konkursverfahren über:

Demi AG, Mühle, 6018 Buttisholz

Rohr-Gut Rudolf, 1943, von Mägenwil, Kaufmann, Bognau, Mauensee

Gut-Murer Hubert, «H. Gut El.-Exim», Florentiniweg, Rickenbach

sind durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Sursee vom 8. August bzw. 22. August 1983 als geschlossen erklärt worden.

6018 Buttisholz, den 23. August 1983 Konkursamt Sursee

Kt. Schwyz (3670)

Das Konkursverfahren über **Huber Franz Alois**, geboren 16. Juni 1949, von Emmen LU, wohnhaft gewesen Aesch, Block N, 8834 Schindellegi, Gemeinde Feusisberg, nunmehr Lomisweg 18, 8048 Zürich, ist durch Verfügung des Einzelrichters des Bezirkes Höfe, 8832 Wollerau, vom 18. August 1983, als geschlossen erklärt worden.

8832 Wollerau, den 23. August 1983 Konkursamt Höfe, 8832 Wollerau

Ct. de Fribourg (3687)

Failli: **Lauper Patrick**, 1935, originaire de Nuvilly, auparavant tenancier du café du Tilleul, à Fribourg, actuellement employé à Saint-Loup, Guin.

Par jugement du 8 août 1983, le président du Tribunal de la Singine, à Tavel, a prononcé la clôture de la faillite.

1700 Fribourg, le 23 août 1983

Office cantonal des faillites, Fribourg
Le substitut: B. Chappuis

Kt. St. Gallen (3710)

Gemeinschuldner: **Bättig-Meier Jakob**, Hauptstrasse 520, 9465 Salez.

Verfügung vom 18. August 1983.

9475 Sevelen, den 23. August 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

Kt. St. Gallen (3709)

Gemeinschuldner: **Cavallo Antonio**, Hauptstrasse 80, 9434 Au SG.

Verfügung vom 18. August 1983.

9475 Sevelen, den 23. August 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

Kt. Aargau (3689)

Das Konkursverfahren über **Hefti Jakob**, 1952, Koch, von Ennenda GL, Hotel Restaurant Krone, Mellingen, nun in Lenzburg, Marktmatte 8, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 21. Juli 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 17. August 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (3688)

Das Konkursverfahren über **Plitzku Georg**, 1954, von Neuenhof, Graveur, Sonnenbergstrasse 38, 5400 Ennetbaden, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 21. Juli 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 17. August 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (3692)

Das Konkursverfahren über **Gassmann Hans**, 1921, von Nottwil LU, dipl. Malermeister, Zentralstrasse 134, 5430 Wettingen, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 17. August 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 18. August 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (3693)

Das Konkursverfahren über **Meier Peter P.**, 1947, von Obersiggenthal AG, Kaufmann, Rainstrasse 1, Nussbaumen, Geschäft: Pit-em Bremsen und Ersatzteile, Gebenstorf; Wohnsitz nun in 5415 Nussbaumen, Sternenstrasse 27, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 17. August 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 18. August 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (3691)

Das Konkursverfahren über **Michl Erich**, 1944, von Zürich und Dägerlen, Immobilien-Kaufmann, Poststrasse 100, 8957 Spreitenbach, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 17. August 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 18. August 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (3690)

Das Konkursverfahren über **Steinmetz Kurt**, 1939, von Walliswil, Vertreter, Langäcker 18, 5430 Wettingen, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Baden vom 17. August 1983 als geschlossen erklärt worden.

5400 Baden, den 18. August 1983 Konkursamt Baden

Kt. Aargau (3732)

Das Bezirksgericht Rheinfelden hat mit Urteil vom 14. Juli 1983 das Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des **Rohrbach Joachim**, geb. 1947, Chauffeur, von Rüeggisberg BE, in Rheinfelden wohnhaft gewesen, gestorben am 17. Dezember 1982, als geschlossen erklärt.

5200 Brugg, den 23. August 1983 Konkursamt Rheinfelden, 5200 Brugg

Kt. Aargau (3733)

Das Bezirksgericht Laufenburg hat mit Urteil vom 18. August 1983 das Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft des **Steffen Heinrich Alois**, geb. 1955, Maler, von Willisau-Land, in Herznach wohnhaft gewesen, gestorben am 14. Juni 1982, als geschlossen erklärt.

5200 Brugg, den 23. August 1983 Konkursamt Laufenburg, 5200 Brugg

Widerruf des Konkurses – Révocation de la faillite
(SchKG 195, 196, 317) – (LP 195, 196, 317)

Kt. Aargau (3694)

Das Bezirksgericht Baden hat am 17. August 1983 den am 1. Juni 1983 über die Firma **Salento AG**, Tivoli, 8957 Spreitenbach, eröffneten Konkurs zufolge Rückzugs der Konkursforderungen, bzw. Bezahlung derselben, widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt.

5400 Baden, den 18. August 1983 Konkursamt Baden

Konkurssteigerungen
(SchKG 257–259)

Vente aux enchères publiques après faillite
(LP 257–259)

Kt. St. Gallen (3714)

Im Konkurs über **Glogg-Strässle Adelheid**, Oelmühleweg 4, Rorschach, nun wohnhaft Heidenerstrasse 67, Rorschacherberg, gelangt folgende Liegenschaft zur öffentlichen Versteigerung:

Grundpfand: Liegenschaft Parzelle Nr. 1394, Grundbuch Rorschach, bestehend aus Wohnhaus mit Metzgereiladen und Restaurant zur «alten Oeli» an der Promenadenstrasse 33/Oelmühleweg 1 in Rorschach.

Ganttag: Freitag, 30. September 1983, 15.30 Uhr.

Gantlokal: Bahnhofbuffet Rorschach-Hafen.

Konkursamtliche Schätzung: Liegenschaft Fr. 613 000.–
Zugehör Fr. 20 980.–.

Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 31. August bis 9. September 1983.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 50 000.– auf Anrechnung am Zuschlagspreis zu leisten. Ein allfälliger Rest der Barzahlung ist innert Monatsfrist zu erbringen.

Es wird im weiteren auf Art. 257 ff. SchKG, Art. 130 ff. VZG, Art. 71 ff. KOV sowie den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den bisherigen Abänderungen und den dazugehörenden Verordnungen und Ausführungsbestimmungen verwiesen.

Die Liegenschaft kann nach telefonischer Vereinbarung mit dem Konkursamt (071/21 37 68) sowie am Ganttag, von 14.30 bis 15.10 Uhr besichtigt werden.

9004 St. Gallen, den 23. August 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen: H.P. Eisenhut

Kt. St. Gallen (3713)

Liegenschaftssteigerung

Gemeinschuldner: **Lehmann-von Sax Alfred**, 1927, Restaurant Sonnenblick, 9473 Gams.

Steigerung: Freitag, 30. September 1983, 14 Uhr.

Steigerungsort: Restaurant Schäfli, 9473 Gams.

Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 14. September bis 23. September 1983 im Büro des Konkursamtes des Kantons St. Gallen, Zweigstelle 1, Arinstrasse, 9475 Sevelen.

1. Parzelle Nr. 468, Plan 17
   Liegenschaft Kretzibach
   Wohn- und Gasthaus Nr. 1045 (Brandschaden vom 24. Februar 1981 zum grössten Teil wieder aufgebaut)
   ca. 2087 m² Gebäudegrundfläche, Parkplatz, Wiese
   Amtliche Schätzung vom 14. Februar 1979 Fr. 283 000.–
   Konkursamtliche Schätzung Fr. 330 000.–.
2. Parzelle Nr. 517, Plan 17
   Liegenschaft Kretzibach
   ca. 786 m² Wiese
   Amtliche Schätzung vom 14. Februar 1979 Fr. 2000.–
   Konkursamtliche Schätzung Fr. 2000.–.

Der Zuschlag an der Steigerung erfolgt zum höchsten Angebot, ohne Rücksicht auf die Höhe der konkursamtlichen Schätzung.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Anrechnung am Zuschlagpreis eine Barzahlung von Fr. 80 000.– zu leisten.

Es wird auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den seitherigen Abänderungen, insbesondere derjenigen vom 21. März 1973 und die Verordnungen des Bundesrates dazu vom 21. Dezember 1973 aufmerksam gemacht. Der Beschluss und die Verordnung sind insbesondere auch von juristischen Personen mit Sitz in der Schweiz zu beachten.

Im weiteren wird auf Art. 257–259 SchKG, Art. 71 ff. KOV und Art. 130 ff. VZG verwiesen.

Besichtigung: Freitag, 23. September 1983, 16 bis 17 Uhr.

Ferner werden versteigert:
– 1 Kreissäge Dewalt
– 1 Hobelmaschine mit Zubehör.

9475 Sevelen, den 27. August 1983

Konkursamt des Kantons St. Gallen
Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger

Ct. du Valais (3712)

Faillite: **Chacor Watch SA**, Martigny.

L'office des faillites de Martigny vendra aux enchères publiques au plus offrant les actifs suivants:

1. Un lot de créances litigieuses
2. Deux marques déposées
3. Action en responsabilité contre toutes personnes responsables de la SA.

Date et lieu de la vente: mercredi 7 septembre 1983, à 16. h. 30, au Café de la Poste à Martigny.

Les conditions de vente seront lues au début des enchères.

Paiement comptant en espèces.

1920 Martigny, le 23 août 1983

Office des faillites de Martigny:
P. Troillet, préposé

Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno

(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a)

I creditori pignoratizi ed i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavo.

Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile svizzero hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

Quando deve essere realizzata una parte di comproprietà (art. 73a RFF), entro il medesimo termine dovranno pure essere annunciati i diritti gravanti l'intero fondo.

Ct. Ticino (3531¹)

Rog. n. 4880 UE Basilea

Avviso d'incanto unico

Debitrice: **Hegebau Immobilien-Gesellschaft A.G.**, Röschenzerstrasse 21, Basilea.

Immobili da realizzare: nel comune di Ronco sopra Ascona, zona RFD.

Ubicazione: Barcone

	Mappa n.	Superficie m²	Stima ufficiale Fr.
ripostiglio	614 A	16	6 000.–
ripostiglio	B	13	2 000.–
prativo	c	591	23 640.–
corso d'acqua	d	9	9.–
casa	E	72	100 000.–
piscina	F	30	12 000.–
sostra	G	6	240.–
tettoia	H	42	4 200.–
autorimessa	1647 A	29	6 000.–
terreno	b	7	140.–
totale		815	154 229.–

Valore complessivo di stima peritale: fr. 520 000.–.

Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (crediti ipotecari e interessi, servitù, diritti reali): 6 settembre 1983.

Le condizioni d'asta sono visibili a decorrere dal 3 ottobre 1983.

Data e luogo dell'incanto: 20 ottobre 1983, alle ore 15, nella sala comunale di Ronco sopra Ascona.

6600 Locarno, l'11 agosto 1983

Ufficio esecuzione di Locarno
Per l'ufficio: G. F. Cavalli, uff.

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

Ct. de Vaud (3532¹)

Vente d'un atelier mécanique et fabrique

Jeudi 20 octobre 1983, à 16 h., à l'Hôtel de Ville de Morges, salle des Pas Perdus, l'office des poursuites de Morges, procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles propriété de **Steimer SA**, à savoir:

Commune de Bussigny

Route de la Chaux et chemin de Mochettaz, RF parcelle 2103, feuille 3 soit:

Atelier mécanique et fabrique	1085 m²
Place-jardin	2543 m²
Surface totale	3628 m²

Mention d'accessoires de fr. 1 040 000.– inscrite le 17 novembre 1978 au RF (estimée par l'office à fr. 400 000.–).

Estimation fiscale 1973	fr. 700 000.–
Estimation d'assurance incendie (indice 700)	fr. 714 000.–
Estimation de l'office y compris la mention d'acc.	fr. 1 050 000.–

Délai pour les productions: 6 septembre 1983.

L'état descriptif des immeubles, l'état des charges et les conditions de vente seront déposés dès le 28 septembre 1983 au bureau de l'office où ils peuvent être consultés.

Vente requise par le créancier gagiste en 1er rang.

Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et pour les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce. Ils sont rendus attentifs aux dispositions spéciales (loi Furgler) relatives à l'acquisition d'immeubles par des personnes étrangères ou domiciliées à l'étranger ou des sociétés considérées comme étrangères en raison d'une participation étrangère prépondérante.

Des publications ultérieures indiqueront la date des visites. Les amateurs peuvent d'ores et déjà s'inscrire (tél. 021 71 48 71, M. Desailly).

1110 Morges, le 9 août 1983

Le préposé aux poursuites:
Nicaty

Ct. de Vaud (3736)

Bâtiments locatifs et garages

Le vendredi 11 novembre 1983, à 15 h., au Café-Restaurant du Casino, à Vallorbe, l'office des poursuites d'Orbe vendra aux enchères publiques les immeubles propriété de la société **La Source-Vallorbe SA.**, dont le siège est à Vallorbe, savoir:

Commune de Vallorbe

lieu dit «rue de la Source», parcelle no 20 fol 1, trois immeubles locatifs (un bâtiment vétuste) comprenant 22 appartements (actuellement huit loués) et neuf garages et places-jardins. Superficie totale de 10 382 m².

Assurance incendie	fr. 2 412 600.–
Estimation fiscale	fr. 400 000.–
Taxe de l'office	fr. 400 000.–

Délai pour les productions: 16 septembre 1983.

Vente requise par le créancier hypothécaire en 1er rang.

Les conditions de vente, l'état des charges, l'extrait et plan RF seront déposés et à disposition des intéressés, à l'office des poursuites d'Orbe, rue de la Poste no 2, dès le 20 octobre 1983. Pour les enchères, les amateurs devront se munir d'une pièce d'état-civil et les sociétés d'un extrait récent du registre du commerce. Ils devront en plus, s'ils sont domiciliés à l'étranger ou considérés comme tels se conformer aux dispositions de la loi Furgler.

Pour visiter prendre rendez-vous par téléphone au 024 41 29 35.

1350 Orbe, le 22 août 1983

Le préposé aux poursuites:
F. Meystre

Nachlassverträge – Concordats – Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) – (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Freiburg (3717)

Schuldnerin: **Arnold Perrot AG**, Fabrikation von Kunststoffartikeln und Fotozubehör, Martiweg 4, 2560 Nidau.

Datum der Stundungsgewährung: 11. August 1983.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Kantonales Konkursamt Freiburg, rue de Lausanne 91, 1700 Freiburg.

Eingabefrist: 19. September 1983.

Gläubiger, die ihre Forderungen nicht fristgemäss einreichen oder die Anmeldung unterlassen, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt (Art. 300 SchKG).

Akteneinsicht: ab 28. Oktober 1983.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, 17. November 1983, um 10 Uhr, im Büro des Sachwalters, Kantonales Konkursamt, rue de Lausanne 91, 1700 Freiburg.

1700 Freiburg, den 23. August 1983

Der Sachwalter:
Kantonales Konkursamt, Freiburg
D. Schouwey, Vorsteher

Kt. Appenzell A.Rh. (3716)

Einladung zur zweiten Gläubigerversammlung

Schuldnerin: **Niederer Mühle Wolfhalden AG**, 9427 Wolfhalden.

Die zweite Gläubigerversammlung findet statt am 5. September 1983, 14 Uhr, in St. Gallen, Hotel Ekkehard, Rorschacherstrasse 50.

9006 St. Gallen, den 27. August 1983

Der Sachwalter:
BSG Unternehmungsberatung St. Gallen
Dr. A. Loepfe

Kt. Graubünden (3715)

Mit Beschluss vom 7. Juli 1983, mitgeteilt am 18. August 1983, hat der Kreisgerichtsausschuss Chur als Nachlassbehörde der Firma **Taniva AG**, c/o René Glauser, Bahnhofplatz 8, 7000 Chur, eine Nachlass-Stundung von 4 Monaten bewilligt und den Unterzeichneten als Sachwalter bestellt.

Die Gläubiger der Nachlass-Schuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 7. Juli 1983 unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte bis spätestens 27. September 1983 dem Unterzeichneten einzureichen unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters, Seilerbahnweg 8, 7000 Chur, eingesehen werden.

Ort und Zeitpunkt der Gläubigerversammlung werden später bekanntgegeben.

7000 Chur, den 26. August 1983

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
René Bärtsch, Treuhandbüro
Seilerbahnweg 8, 7000 Chur

Prorogation du sursis concordataire

(LP 295, al. 4)

Ct. de Vaud (3672)

Par décision du 19 août 1983, le président du Tribunal du district de Lausanne a prolongé de deux mois, soit jusqu'au 2 décembre 1983, les deux sursis concordataires accordés à:

Meyer Bernard, restaurateur, propriétaire de l'immeuble du café-restaurant «Les Trois Communes», avenue de la Gare 2, 1022 Chavannes-près-Renens; domicilié chemin du Fau-Blanc 20B, 1009 Pully, d'une part,

Meyer Josiane, titulaire de la raison de commerce du café-restaurant «Les Trois Communes», avenue de la Gare 2, 1022 Chavannes-près-Renens; domiciliée chemin du Fau-Blanc 20B, 1009 Pully, d'autre part.

L'assemblée des créanciers fixée au 31 août 1983 est renvoyée au mardi 25 octobre 1983, à 14 h., dans une salle du Palais de justice de Montbenon, 1004 Lausanne (entrée est).

Les pièces seront à la disposition des intéressés, au bureau de l'office des faillites, place de la Gare 10, 1003 Lausanne, dès le 14 octobre 1983.

1001 Lausanne, le 27 août 1983

Le commissaire au sursis:
M. Tavel, préposé

Ct. de Vaud (3737)

Débitrice: **Carabosse S.A.**, St-Sulpice.

Par décision du 19 août 1983, le président du Tribunal du district de Morges a prolongé de deux mois, jusqu'au 30 novembre 1983, le sursis accordé le 25 mai 1983.

L'assemblée des créanciers du 1er septembre 1983 est renvoyée au mercredi 26 octobre 1983, à 15 h., Hôtel de Ville de Morges.

Consultation des pièces: dix jours avant l'assemblée au bureau du commissaire.

1110 Morges, le 22 août 1983

Le commissaire au sursis:
L. Martin, agent d'affaires breveté
rue Louis-de-Savoie 72, Morges

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) – (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Vaud (3718)

Le président du Tribunal de Vevey statuera le mercredi 14 septembre 1983, à 8 h., à Vevey, rue du Simplon 22, cour au chantre, sur la demande d'homologation du concordat présenté à ses créanciers par la société **Hôtel de la Plage SA,** Corseaux, représentée par M. Bertrand Jayet, agent d'affaires breveté à Lausanne.

Quiconque entend s'opposer à l'homologation sollicitée doit se manifester personnellement à l'audience ci-dessus, ou par écrit avant celle-ci à l'adresse du président soussigné.

1800 Vevey, le 23 août 1983

Le président du Tribunal: W. Gersbach

Ct. de Genève (3719)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg de Four 1, au Palais de justice, 2e cour, 1er étage, salle B, statuera en audience publique le mardi 13 septembre 1983, à 14 h. 15, sur l'homologation du concordat proposé par la **Manufacture des Montres Universal Perret Frères S.A.** (Universal Watch Factory Ltd, Perret Brothers Ltd) fabrication, achat et vente d'horlogerie, de mécanique de précision en tous genres et de tous articles s'y rapportant, ayant son siège précédemment place d'Armes 14–16, à Carouge GE, actuellement route des Acacias 2, à Genève, à ses créanciers.

Les opposants peuvent se présenter à cette audience pour faire valoir leurs moyens.

1200 Genève, le 27 août 1983

Tribunal de première instance: R. Schafroth, greffier de chambre

Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG 316d)

Kt. Bern (3720)

Schuldnerin: **Wyss & Cie AG,** Strickwarenfabrik, Allmendstrasse 30, 4950 Huttwil.

Der Gerichtspräsident von Trachselwald, als erstinstanzliche Nachlassbehörde, hat am 8. August 1983 den von der genannten Firma, handelnd durch den einzelzeichnungsberechtigten Verwaltungsrat Ernst Schär, Rohrbach, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung gerichtlich bestätigt und auch für die nichtzustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt.

Als Liquidator wurde bestimmt: Herr Notar B. Bracher, Bahnhofstrasse 11, 4950 Huttwil.

Dieser Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen. Mit der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, im Amtsblatt des Kantons Bern und im Anzeiger für die Gemeinde Huttwil fallen die Wirkungen gemäss Art. 308 Abs. 2 SchKG dahin.

3456 Trachselwald, den 19. August 1983

Der Gerichtspräsident: H.R. Schenk

Verteilungsliste und Schlussrechnung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 316p)

Kt. Luzern (3673)

Schuldnerin: **Unverteilte Erbschaft des Johann Bühlmann-Honegger sel. in Nachlassliquidation,** Luzern.

Gemäss Art. 316 SchKG liegen die definitive Verteilungsliste und die Schlussrechnung den beteiligten Gläubigern während 20 Tagen, d. h. bis zum 16. September 1983, bei der Redinvest AG, Sachwalterbüro, Habsburgerstrasse 20, 6003 Luzern, zur Einsicht auf. Telefonische Voranmeldung (041 23 47 32) erwünscht.

Allfällige Beschwerden sind während der Auflagefrist bei der Aufsichtsbehörde gemäss SchKG einzureichen.

6003 Luzern, den 27. August 1983

Die Liquidatoren: Emil Schnyder Dr. Hch. Stamm

Verschiedenes – Divers – Varia

Kt. Zürich (3674²)

Zwangsrechtliche Liegenschaftensteigerung

Im Liquidationsvergleichsverfahren über **Brückner Konrad,** Männedorf ZH, wird im Auftrage des Liquidators, Walter Peter, Rechtsanwalt, Walchestrasse 25, 8035 Zürich, am Freitag, 30. September 1983, um 15 Uhr, im Saal des Restaurants Hirschen, Walderstrasse 9, 8630 Rüti ZH, öffentlich versteigert:

In der Gemeinde Rüti ZH gelegen, Kat.-Nr. 4179, GBbl. 952, Plan 14, 2103 m² Wiesen im Weinberg, Haltbergstrasse. Dienstbarkeit laut Lastenverzeichnis.

Schätzung: Fr. 168 240.–.

Die Liegenschaft kann nach telefonischer Voranmeldung (Telefon 055 95 26 45) besichtigt werden.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 29. August bis 8. September 1983 beim Konkursamt Wald ZH zur Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an den Zuschlagspreis Fr. 10 000.– in bar oder mit einem Bankcheck, ausgestellt von einer Schweizer Grossbank, zu bezahlen.

Es wird auf den Bundesbeschluss über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland sowie die Verordnung des Bundesrates dazu aufmerksam gemacht. Die betreffenden Bestimmungen sind insbesondere auch von juristischen Personen und vermögensfähigen Personengesellschaften mit Sitz in der Schweiz zu beachten. Erforderliche Erwerbsbewilligungen oder Nachweise, dass eine Bewilligungspflicht nicht besteht, sind vor dem Zuschlag vorzulegen.

8636 Wald, den 19. August 1983

Konkursamt Wald ZH Bahnhofstrasse 33 Honegger, Notar

Kt. Luzern (3723)

Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse gemäss Art. 260 SchKG

Im Liquidationsverfahren der **Coco Bau AG in Nachlassliquidation,** Luzern sind Abtretungsbegehren von Rechtsansprüchen der Masse (Verantwortlichkeitsansprüche) gemäss Art. 260 SchKG innerhalb von 10 Tagen ab Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt bei der Liquidatorin, Revisa Treuhand AG, Murbacherstrasse 3, Luzern, schriftlich einzureichen.

6002 Luzern, den 22. August 1983

Coco Bau AG AG in Nachlassliquidation
Die Liquidatorin: Revisa Treuhand AG

Kt. Luzern (3721)

Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse gemäss Art. 260 SchKG

Im Liquidationsverfahren gegen **Affentranger Anton in Nachlassliquidation,** Bauunternehmer, Buttisholz, sind Begehren um Abtretung von bestrittenen Rechtsansprüchen der Masse (Inventar Nr. 19, 20 und 28) gemäss Art. 260 SchKG innerhalb von 10 Tagen ab Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt bei der Liquidatorin, Revisa Treuhand AG, Murbacherstrasse 3, Luzern, schriftlich geltend zu machen.

6002 Luzern, den 23. August 1983

Anton Affentranger in Nachlassliquidation
Die Liquidatorin: Revisa Treuhand AG

Kt. Luzern (3722)

Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse gemäss Art. 260 SchKG

Im Liquidationsverfahren der **Arba Immobilien AG in Nachlassliquidation,** Luzern sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse (Verantwortlichkeitsansprüche) gemäss Art. 260 SchKG innerhalb von 10 Tagen ab Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt bei der Liquidatorin, Revisa Treuhand AG, Murbacherstrasse 3, Luzern, schriftlich einzureichen.

6002 Luzern, den 23. August 1983

Arba Immobilien AG in Nachlassliquidation
Die Liquidatorin: Revisa Treuhand AG

Kt. Luzern (3724)

Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse gemäss Art. 260 SchKG

Im Liquidationsverfahren der **Arcodämm Verwaltungs AG in Nachlassliquidation,** Luzern sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse (Verantwortlichkeitsansprüche) gemäss Art. 260 SchKG innerhalb von 10 Tagen ab Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt bei der Liquidatorin, Revisa Treuhand AG, Murbacherstrasse 3, Luzern, schriftlich einzureichen.

6002 Luzern, den 23. August 1983

Arcodämm Verwaltungs AG in Nachlassliquidation
Die Liquidatorin: Revisa Treuhand AG

Ct. du Jura (3738)

Renonciation à un concordat

Le président du Tribunal II du district de Porrentruy informe les intéressés que la **Fabrique de boîtes de montres Fontenais S.A.,** à Fontenais, a renoncé au sursis concordataire par abandon d'actif qui lui avait été accordé par décision du 24 mars 1983.

2900 Porrentruy, le 23 août 1983

Le président du Tribunal II: Theurillat

Handelsregister
Registre du commerce
Registro di commercio

Stiftungen – Fondations – Fondazioni

Zürich – Zurich – Zurigo

15. August 1983
Stiftung der Schweizer Bierbrauer für die Förderung der Berufsausbildung im Schweizerischen Gastgewerbe, in Zürich 1 (SHAB Nr. 241 vom 17. 10. 1981, S. 3259). Unterschriften von Werner Kim und Dr. Martin Wehrli erloschen. Dr. Jean-Baptiste Würsdörfer führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizepräsident des Stiftungsrates, sondern als Präsident desselben. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Jürg Schoellhorn, von und in Winterthur, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Konrad Studerus, von Waldkirch, in Zug.

15. August 1983
Alberto und Neni Bonizzi-Theler Stiftung, in Zürich 1, Belohnung und Unterstützung besonderer Leistungen einzelner Wissenschafter (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1976, S. 69). Prof. Dr. P. Werner Straub, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Frauenkappelen.

16. August 1983
Personalfürsorge-Stiftung der Sparkasse Zinstragender Sparhafen in Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 156 vom 6. 7. 1968, S. 1472). Unterschrift von Dr. Walter Güller erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Fritz Bertschi, von Dürrenäsch, in Dübendorf, Präsident des Stiftungsrates. René Rubin, Mitglied und Protokollführer, ist nun auch Bürger von Zürich. Adresse der Stiftung: Fraumünsterstrasse 23, Zürich 1, bei der Bank Sparhafen Zürich.

16. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Me-Ka Installations AG, Zürich, in Zürich 8 (SHAB Nr. 181 vom 7. 8. 1982, S. 2573). Die Unterschrift von Johannes Schatzmann ist erloschen.

16. August 1983
Fürsorgestiftung für Arbeiter der Firma Borsari & Co, in Zollikon (SHAB Nr. 94 vom 23. 4. 1966, S. 1316). Unterschrift von Viktor Zündel erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Werner Tobler, von Teufen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

16. August 1983
Fürsorge- und Pensionsstiftung der Firma Tissart SA Zürich, in Zürich 2 (SHAB Nr. 162 vom 14. 7. 1979, S. 2265). Die Unterschrift von Hans W. Britschgi ist erloschen. Neue Adresse: Brandschenkestrasse 20, Zürich 2, c/o Tissart SA.

17. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Handelskredit-Bank AG, in Zürich 1, Talstrasse 82, bei der Handelskredit-Bank AG (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 6. 7. 1983. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma «Handelskredit-Bank AG», Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Vertretung der Stiftung erfolgt mit Kollektivunterschrift zu zweien durch: Emil-W. Germann, von Zürich, in Illnau-Effretikon, Präsident des Stiftungsrates, sowie Dr. Heinrich Stampfli, von Zürich, in Baden, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates, und Anselm-J. Capeder, von Disentis/Mustér, in Zumikon, weiteres Mitglied des Stiftungsrates.

17. August 1983
Fürsorge-Stiftung der Neuen Zürcher Zeitung, in Zürich 1 (SHAB Nr. 115 vom 20. 5. 1978, S. 1589). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 22. 6. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuumschreibung des Zwecks: Fürsorge für das Personal der Aktiengesellschaft für die Neue Zürcher Zeitung, in Zürich, sowie für das Personal von mit der Stifterfirma wirtschaftlich und finanziell eng verbundenen Firmen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen; ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienst der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Der Stiftungsrat besteht nun aus 4 oder mehr Mitgliedern.

17. August 1983
Pensionskasse der Angestellten der Firma Gebr. Fretz AG in Zürich, in Zürich 8 (SHAB Nr. 287 vom 6. 12. 1980, S. 3981). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 23. 6. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Name: **Fürsorgestiftung der Angestellten der Grafischen Betriebe NZZ Fretz AG.** Neuumschreibung des Zwecks: Fürsorge zugunsten der jetzigen und ehemaligen Arbeitnehmer der Firma «Grafische Betriebe NZZ Fretz AG», in Zürich, sowie deren Hinterbliebene bei Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall sowie unverschuldeter Notlage; sie kann auch Zuwendungen an andere steuerbefreite Personalvorsorgeeinrichtungen, die zugunsten der Arbeitnehmer der Stifterfirma bestehen, vornehmen. Der Stiftungsrat besteht nun aus 2 Mitgliedern.

17. August 1983
Werner Abegg-Fonds, in Zürich 1 (SHAB Nr. 217 vom 16. 9. 1978, S. 2881). Gemäss Verfügung des Eidgenössischen Departementes des Innern vom 15. 7. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

17. August 1983
Stiftung Krankenhaus Sanitas Kilchberg, in Kilchberg (SHAB Nr. 83 vom 9. 4. 1977, S. 1143). Die Unterschriften von Dr. Jacques Ruedin, Sr. Elisabeth (genannt Josefa) Hotz und Sr. Alfreda Diekmann sind erloschen. Dr. Beat Neuhaus, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizepräsident des Stiftungsrates, sondern nun als Präsident desselben. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Sr. Columbana Hüppi, von St. Gallenkappel, in Illanz; Sr. Odile Degonda, von Somvix, in Illanz, Mitglieder des Stiftungsrates, und Stefan Güntensperger, von Eschenbach SG, in Kilchberg ZH (dem Stiftungsrat nicht angehörend).

17. August 1983
Schweiz. Rettungsflugwacht, in Zürich 8 (SHAB Nr. 277 vom 27. 11. 1982, S. 3810). Die Unterschriften von Markus Burkhard und Hugo Brand sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Ulrich Sommer, von Sumiswald, in Grindelwald, und Dr. Joseph Leo Saner, von Kleinlützel, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Es wohnen nun: Rudolf Capol, Mitglied des Stiftungsrates, in Zizers, und Hans-Peter Kurz, Vizedirektor, in Kloten.

17. August 1983
Max und Erika Gideon Stiftung, in Bülach (SHAB Nr. 264 vom 10. 11. 1979, S. 3565). Mit Verfügung des Amtes für berufliche Vorsorge des Kantons Zürich vom 20. 7. 1983 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neue Umschreibung des Zwecks: Unterstützung privater oder öffentlicher, wohltätiger, kultureller und gemeinnütziger Institutionen, welche als gemeinnützig im Sinne von § 16 lit. d des Gesetzes über die direkten Steuern des Kantons Zürich gelten; Unterstützung von Bedürftigen, Behinderten und Kranken, insbesondere durch die Förderung und Unterstützung angemessener Unterkunftsmöglichkeiten für betagte oder unbemittelte Menschen, kann zur Erreichung dieses Zweckes auch geeignete Liegenschaften erwerben oder bauen; Unterstützung kultureller Aufgaben wie Förderung von Literatur, Kunst, Wissenschaft. Die Unterschriften von Dr. Friedrich Meyer und August Meier sind erloschen.

17. August 1983
Vorsorgestiftung Rahn, in Zürich 6 (SHAB Nr. 68 vom 22. 3. 1975, S. 771). Die Unterschrift von Hans Rahn ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Otto Scheidegger, von Sumiswald, in Zürich, und Peter Hoffenberg, österreichischer Staatsangehöriger, in Dielsdorf, Mitglieder des Stiftungsrates.

17. August 1983
Fürsorgestiftung der Autofrigor AG, in Zürich 11 (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1973, S. 2704). Die Unterschriften von Bruno Buob und Bernhard Zölly sind erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Hanspeter Zingg, von Busswil bei Melchnau, in St. Gallen, Präsident des Stiftungsrates.

17. August 1983
Pensionskasse der Firma Autofrigor AG Zürich, in Zürich 11 (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1973, S. 2704). Die Unterschrift von Bruno Buob ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Hanspeter Zingg, von Busswil bei Melchnau, in St. Gallen, Präsident des Stiftungsrates.

18. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma René Bornand AG, Technisches Büro, Zürich und Norm-Zahnräder & Ketten AG, Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 253 vom 30. 10. 1982, S. 3466). Mit Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 9. 6. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Der Name der Stiftung lautet neu: **Personalfürsorgestiftung der Firma Norm-Zahnräder + Ketten AG.** Die Stiftung bezweckt die Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der Firma «Norm-Zahnräder und Ketten AG», in Zürich, sowie deren Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod sowie eventueller Härtefälle bei unverschuldeter Notlage. Adresse: Bernerstrasse Nord 206, Zürich 9, bei Norm-Zahnräder und Ketten AG.

18. August 1983
Versicherungskasse der Mettler Unternehmungen, in Greifensee (SHAB Nr. 30 vom 7. 2. 1981, S. 409). Hans Rickenbacher führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Geschäftsführer, jedoch weiterhin als Mitglied des Stiftungsrates. Neuer Geschäftsführer mit Kollektivprokura zu zweien: Kurt Lieberherr, von und in Winterthur.

18. August 1983
Erwin Nebel Stiftung der Firma Notag, E. Nebel Orientteppich-Transithandel AG, Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 145 vom 26. 6. 1982, S. 2085). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Ruth Giacometti-Nebel, von Vicosoprano und Zürich, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

18. August 1983
Fürsorgefonds der Mettler-Betriebe, in Stäfa (SHAB Nr. 30 vom 7. 2. 1981, S. 409). Neu hat Kollektivunterschrift zu zweien: Kurt Lieberherr, von und in Winterthur.

19. August 1983
Hans Wagner-Stiftung für patronale Personalvorsorge, in Zürich 6, Hofwiesenstrasse 3, bei der Keller-Frei & Co AG (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 22. 7. 1983. Zweck: Erbringung von Vorsorgeleistungen an die Arbeitnehmer der Arbeitgeberfirmen (der Stiftung können sich Unternehmen, an denen Hans Wagner direkt oder indirekt kapitalmässig beteiligt ist, anschliessen) sowie an die Angehörigen und Hinterbliebenen dieser Arbeitnehmer, insbesondere bei Unfall, Krankheit, Invalidität, Alter und Tod oder bei allgemeiner unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Vertretung der Stiftung erfolgt mit Kollektivunterschrift zu zweien durch: Hans Wagner, von Zürich und Lampenberg, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, sowie Arnold Huwyler, von Sins, in Wallisellen, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Dr. Werner Sprenger, von Winterthur und Neftenbach, in Meilen, Mitglied des Stiftungsrates.

19. August 1983
Stiftung Pro Katz, in Zürich. Unter diesem Namen besteht aufgrund der letztwilligen Verfügung vom 20. 11. 1975 des am 31. 12. 1982 verstorbenen Johannes Philipp Herber, wohnhaft gewesen Hönggerstrasse 18, Zürich, eine Stiftung. Die Stiftung bezweckt, Beiträge an den Unterhalt des botanischen Schaugartens «Zur Katz», in Zürich, auszurichten. Einziges Organ der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 4 Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten mit Kollektivunterschrift durch: Dr. Christopher D. K. Cook, britischer Staatsangehöriger, in Meilen, Präsident des Stiftungsrates, mit Prof. Dr. Karl Hermann Henking, von Schaffhausen und St. Gallen, in Winterthur, Vizepräsident des Stiftungsrates, oder Dr. Christian Thalmann, von Bertschikon, in Zollikon, Quästor des Stiftungsrates, oder Kurt Heinzelmann, von Liestal, in Zürich, Aktuar des Stiftungsrates. Die drei Letztgenannten zeichnen somit nicht unter sich. Adresse der Stiftung: Zollikerstrasse 107, Zürich 8, c/o Botanischer Garten Zürich.

19. August 1983
Stiftung zugunsten der Arbeitnehmer der Firma Gehring am Graben AG, Winterthur, in Winterthur I (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1982, S. 398). Unterschrift von Adolf Naef erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Erwin Freisinger, von und in Winterthur, Mitglied des Stiftungsrates.

22. August 1983
Unterstützungsfonds der Schuhhaus Walder AG, bisher in Zürich 11 (SHAB Nr. 229 vom 30. 9. 1978, S. 3022). Mit Beschluss vom 28. 7. 1983 hat der Bezirksrat Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Sitz: Wangen-Brüttisellen. Adresse: Zürichstrasse 40, Brüttisellen, bei der Schuhhaus Walder AG. Die Firma, deren Angestellte und Arbeiter Begünstigte der Stiftung sind, hat ihren Sitz ebenfalls in Wangen-Brüttisellen.

22. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Rutishauser Data AG, in Stäfa (SHAB Nr. 24 vom 29. 1. 1977, S. 313). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 17. 2. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuumschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma «Rutishauser Data AG», in Stäfa, sowie deren Angehöriger und Hinterbliebener durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität und unverschuldeter Notlage; sie kann zudem auch durch Zuwendung an andere mit der Stifterfirma verbundene, steuerbefreite Personalfürsorgestiftungen den Vorsorgezweck erfüllen. Der Stiftungsrat besteht nun aus 3 oder mehr Mitgliedern.

Bern – Berne – Berna

Büro Aarwangen

18. August 1983
Personalvorsorgestiftung der Geco Langenthal AG, in Langenthal (SHAB Nr. 152 vom 2. 7. 1977, S. 2185). Die Unterschrift von Theo Schwarz ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift als Mitglied und Sekretär des Stiftungsrates: Peter Bieri, von Lützelflüh, in Aarwangen.

18. August 1983
Pensionskasse der Leinenweberei Langenthal A.G., in Langenthal (SHAB Nr. 188 vom 14. 8. 1971, S. 2018). Die Unterschriften von Hugo Schnetzer und Gerold Herzog sind erloschen. Neu zeichnen kollektiv zu zweien: Willy Schnetzer, von Henau, Gemeinde Uzwil, in Solothurn, als Präsident, und Guido Nager, von Hospental, in Herzogenbuchsee, als Vizepräsident des Stiftungsrates.

18. August 1983
Fürsorgefonds der Leinenweberei Langenthal AG, in Langenthal (SHAB Nr. 188 vom 14. 8. 1971). Die Unterschriften von Hugo Schnetzer und Gerold Herzog sind erloschen. Neu zeichnen kollektiv zu zweien: Willy Schnetzer, von Henau, Gemeinde Uzwil, in Solothurn, als Präsident, und Guido Nager, von Hospental, in Herzogenbuchsee, als Vizepräsident des Stiftungsrates.

Büro Bern

16. August 1983
Invaliden- & Fürsorge-Stiftung für Offiziere der Heilsarmee in der Schweiz, in Bern (SHAB Nr. 151 vom 3. 7. 1982, S. 2165). Die Unterschrift von Rodney Bates ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Pierre Dorthe, von Gillarens, in Bern.

16. August 1983
Stiftung der Heilsarmee in der Schweiz, in Bern (SHAB Nr. 151 vom 3. 7. 1982, S. 2165). Die Unterschrift von Rodney Bates ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Pierre Dorthe, von Gillarens, in Bern.

Büro Biel

19. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Rudolf Misteli, in Biel (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1966, S. 75). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 20. Januar 1982, bestätigt durch Verfügung der Justizdirektion des Kantons Bern vom 18. August 1983, ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird gemäss Art. 104 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

22. August 1983
Sterbekasse des Verbandes des Personals öffentlicher Dienste, Sektion Biel, in Biel (SHAB Nr. 152 vom 1. 7. 1972, S. 1741). René Hadorn, Präsident, und Walter Hadorn, Vizepräsident, sind aus dem Stiftungsrat zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Mario Gemmerli, von und in Biel, neuer Vizepräsident Willy Jufer, von Melchnau, in Biel. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Sekretär oder dem Kassier kollektiv zu zweien.

22. August 1983
Hans & Erna Besch-Stiftung, in Biel (SHAB Nr. 223 vom 23. 9. 1978, S. 2947). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden sind Hans Besch, Präsident, und Dr. phil. Ernst Stauffer; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des Stiftungsrates: Gerhard Besch, von und in Biel BE, Präsident, und Dr. phil. Willy Rytz, von Ferenbalm, in Biel BE. Der Präsident und ein weiteres Mitglied des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift.

Büro Nidau

16. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Straumann & Matter AG, in Port (SHAB Nr. 271 vom 20. 11. 1982, S. 3727). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 18. April 1983 und Genehmigung der Justizdirektion des Kantons Bern vom 3. August 1983 wurde der Name der Stiftung geändert in **Personalfürsorgestiftung der Firma Strama, Straumann & Matter AG** und die Stiftungsurkunde entsprechend angepasst.

16. August 1983
Schweizerische Stiftung Ferienhorf Twannberg (Fondation Suisse du Village de vacances de la Montagne de Douanne), bisher in Biel (SHAB Nr. 198 vom 25. 8. 1979, S. 2750). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 11. Mai 1983 und Genehmigung des Eidgenössischen Departements des Innern vom 15. Juli 1983 wurden die Statuten vom 5. Juli 1976, revidiert am 18. Mai 1979, geändert. Der Sitz der Stiftung wurde nach Twann verlegt. Die Stiftung bezweckt den Bau und den Betrieb eines Ferien-, Sport- und Kurszentrums auf dem Twannberg, das vor allem der Durchführung von Ferien für behinderte Kinder, Erwachsene und Familien mit Behinderten, von Kursen für Behinderte und von Invalidensportgruppen, von Ferien für ältere Menschen, Mütter und Familien sowie von Schulungskursen dient. Die Mischung verschiedener Gästegruppen soll die Integration fördern. Insbesondere verpflichtet sich die Stiftung zur Führung einer Gaststätte für Wanderer. Die Organe der Stiftung sind nun: der aus mindestens 33 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, die aus mindestens 7 Mitgliedern bestehende Stiftungskommission, der geschäftsleitende Ausschuss, die Kommissionen und Ausschüsse, die Leitung des Feriendorfs und des Stiftungssekretariats und die Kontrollstelle. Ernst Brugger, von Möriken und Gossau ZH, nun in Gossau, Präsident des Stiftungsrates, sowie Dr. Kurt Jenny, von Basel und Diegten, in Basel, Präsident der Stiftungskommission, führen wie bisher Einzelunterschrift. Neu führen Einzelunterschrift: Martin Plattner, von Reigoldswil, in Basel, Präsident des geschäftsleitenden Ausschusses, und Hans Peter Hägi, von Gelfingen, in Biel, Gesamtleiter. Die Unterschriften von Ernst Hirt und Dr. Mario Ladislaus Rybarczyk sind erloschen. Geschäftsdomizil: Feriendorf Twannberg, 2513 Twann.

Luzern – Lucerne – Lucerna

16. August 1983
Wohlfahrtsfonds der Ahiba AG, in Luzern (SHAB Nr. 162 vom 14. 7. 1979, S. 2266). Hans Lütolf ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident mit Einzelunterschrift ist Werner Dubach, von und in Luzern. Einzelunterschrift wurde erteilt an Erwin Felder, von Werthenstein und Flühli, in Littau.

16. August 1983
Pensionskasse der Brauerei Eichhof, in Luzern (SHAB Nr. 145 vom 26. 6. 1982, S. 2085). Dr. Georg Weber ist aus dem Stiftungsvorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien ist der bisherige Vizepräsident Peter Knüsel; er zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. Neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Fritz Keller, von Konolfingen, in Luzern.

16. August 1983
Wohlfahrtsfonds der Brauerei Eichhof, in Luzern (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1979, S. 2106). Dr. Georg Weber ist aus dem Stiftungsvorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Peter Knüsel, von Udligenswil und Meggen, in Meggen.

16. August 1983
Personalfürsorge-Stiftung der Salvis AG Luzern, in Reussbühl, Gemeinde Littau (SHAB Nr. 132 vom 9. 6. 1979, S. 1850). Dr. Georg Weber und Hans Lütolf sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat mit Einzelunterschrift gewählt: Präsident Werner Dubach, von und in Luzern; Vizepräsident Dr. Markus Pfisterer, von Basel, in Kriens.

16. August 1983
Wohlfahrtsfonds der Salvis AG Luzern, in Reussbühl, Gemeinde Littau (SHAB Nr. 132 vom 9. 6. 1979, S. 1850). Hans Lütolf ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident mit Einzelunterschrift ist Werner Dubach, von und in Luzern.

22. August 1983
Stiftung Lokalradio Luzern (LRL), in Luzern, Mühlenplatz 9, bei Ius-Service AG, 6004 Luzern (Neueintragung). Stiftung laut Statuten vom 18. 8. 1983. Zweck: Schaffung rechtlicher, finanzieller, technischer, personeller und ideeller Voraussetzungen für den gemeinnützigen Betrieb eines lokalen Rundfunks in der Agglomeration Luzern. Organe: Stiftungsrat und Kontrollstelle. Stiftungsrat: mindestens 10 Mitglieder. Präsident: Oskar Kaeslin, von Beckenried und Horw, in Horw; Vizepräsident: Dr. Kurt Heller, von Kriens, in Luzern; Mitglieder: Robert Zingg, von und in Meggen, und Leo Fischer, von Stetten AG, in Luzern. Sekretär (ausserhalb des Stiftungsrates): Josef Wehrmüller, von Malters und Neuenkirch, in Ebikon. Präsident und Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Stiftungsräte oder dem Sekretär.

Zug – Zoug – Zugo

22. August 1983
Stiftung der Gebrüder Rüttimann Aktiengesellschaft für Elektrische Unternehmungen in Zug, in Zug, Fürsorge für das Personal der Stifterfirma (SHAB Nr. 151 vom 1. 7. 1978, S. 2078). Rolf Matti Rüttimann ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Thomas Robert Rüttimann, von Steinhausen, in Zug.

22. August 1983
Berufliche Vorsorge der Gebrüder Rüttimann Aktiengesellschaft für Elektrische Unternehmungen in Zug, in Zug, Verwaltung der errichteten Sparkonti der gesetzlichen zweiten Säule usw. (SHAB Nr. 199 vom 29. 8. 1981, S. 2771). Die Unterschrift von Rolf-Matti Rüttimann, bisher Rechnungsführer, ist erloschen. Neu zum Rechnungsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt: Thomas Robert Rüttimann, von Steinhausen, in Zug.

Fribourg – Freiburg – Friburgo

Büro Tafers (Bezirk Sense)

16. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Mosterei Düdingen, in Düdingen (SHAB Nr. 162 vom 13. 7. 1968, S. 1529). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 13. Mai 1983, bestätigt durch die Gesundheits- und Sozialfürsorgedirektion des Kantons Freiburg, ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation beendigt ist, wird diese Stiftung im Handelsregister gelöscht.

Solothurn – Soleure – Soletta

Büro Balsthal

17. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Bader A.G. Uhrenfabrik Mentor, in Holderbank (SHAB Nr. 223 vom 23. 9. 1978, S. 2948). Unterschriften Erwin Bader, Stiftungsratsvizepräsident, und Leo Bader, Stiftungsratsaktuar, erloschen. Domizil nun: Fabrikweg 118.

Büro Stadt Solothurn

18. August 1983
Wohlfahrtsfonds für die Angestellten und Arbeiter der A. Lüthy's Söhne A.G., in Solothurn (SHAB Nr. 175 vom 1. 8. 1981, S. 2465). Der Regierungsrat des Kantons Solothurn hat diese Stiftung am 9. 8. 1983 gemäss Art. 88 Abs. 1 ZGB aufgehoben. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht (Art. 104 HRegV).

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

Berichtigung
Sonderfonds der Haushilfe für Betagte (Stiftung), in Basel (SHAB Nr. 193 vom 20. 8. 1983, S. 2918). Unterschrift zu zweien neu: Bruna (nicht Bruno) Feurer.

15. August 1983
Denk an mich, in Basel (SHAB Nr. 13 vom 17. 1. 1976, S. 151). Unterschrift Dr. Erwin Roth, Stiftungsratsmitglied, erloschen.

17. August 1983
Personalvorsorgestiftung der Samo-Combustibles SA und der angeschlossenen Gesellschaften, in Basel (SHAB Nr. 163 vom 17. 7. 1982, S. 2326). Unterschrift Paul Brissard, Stiftungsratssekretär (Mitglied), erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Peter Schneebeli, von und in Basel, Stiftungsratssekretär (Mitglied). Suzanne Frischknecht, Stiftungsratsmitglied, wohnt nun in Reinach BL.

18. August 1983
Stiftung der Koehler Bosshardt AG, in Basel (SHAB Nr. 251 vom 25. 10. 1980, S. 3494). Unterschriften Robert Wind, Stiftungsratspräsident, und Xaver Zenhäusern, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Willy Bosshardt, von Basel, in Binningen, Stiftungsratspräsident.

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

16. August 1983
Willi Fehlbaum Stiftung, in Muttenz (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1983, S. 2221). Stiftungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Ernst Birrer, von Luthern, in Muttenz.

17. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Jauslin & Sohn AG, Muttenz, in Muttenz (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1982, S. 562). Stiftungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien, jedoch nur mit dem Präsidenten oder dem Sekretär, neu: Peter Schweizer, von Zürich, in Kloten.

Schaffhausen – Schaffhouse – Sciaffusa

Berichtigung
Fürsorgekasse der Coffex AG, in Neuhausen am Rheinfall (SHAB Nr. 193 vom 20. 8. 1983, S. 2918). Walter J. Kruijswijk heisst das zu zweien zeichnungsberechtigte neue Mitglied des Stiftungsrates richtig.

17. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Spar- & Leihkasse des Bezirks Schleitheim, in Schleitheim (SHAB Nr. 83 vom 9. 4. 1966, S. 1148). Die Unterschriften von Heinrich Pletscher und Dr. Richard Schärrer sind erloschen. Unterschrift zu zweien führen neu: Ernst Pletscher-Ochsner, Präsident des Stiftungsrates, und Karl Meier-Mäder, Vizepräsident; beide von und in Schleitheim.

22. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Adressen- und Propagandazentrale Schaffhausen AG, in Schaffhausen (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1977, S. 69). Die Unterschrift von Pierre Basler ist erloschen. Unterschrift zu zweien führt neu: Willi Grüninger, von Basel, in Freienstein.

Appenzell A.Rh. – Appenzell Rh.-Ext. – Appenzello Esterno

18. August 1983
Stiftung Kinderdorf Pestalozzi, in Trogen (SHAB Nr. 133 vom 11. 6. 1983, S. 2023). Hans Rudolf Wachter, Vizepräsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat als Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Traugott Hufschmied, von Basel, in Rheinfelden.

St. Gallen – Saint-Gall – San Gallo

15. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Mobil-Werke U. Frei AG, in Berneck (SHAB Nr. 99 vom 2. 5. 1981, S. 1395). Adresse: bei der Stifterfirma, Littenbachstrasse 1, 9442 Berneck (amtliche Strassenumbenennung).

16. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Luftseilbahn Unterterzen–Tannenbodenalp AG, in Unterterzen, Gemeinde Quarten (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1977, S. 69). Die Stiftung ist aufgelöst. Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 9. August 1983 sind Aktiven und Passiven übergegangen an die «ASGA Pensionskasse des Gewerbes», in St. Gallen. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

16. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Locher & Co. in Altstätten, in Altstätten (SHAB Nr. 116 vom 22. 5. 1982, S. 1657). Die Unterschrift von Josef Peter, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen.

16. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Liosaplast AG, in St. Margrethen (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1975, S. 488). Bruno Bischoff, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in St. Margrethen.

16. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Eduard Gallusser, Aktiengesellschaft, in Berneck (SHAB Nr. 18 vom 22. 1. 1983, S. 251). Die Unterschrift von Gustav Gallusser-Jenny, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neuer Präsident ist das bisherige Stiftungsratsmitglied Klaus Gallusser, welcher weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien führt.

16. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Werner Schuler, dipl. Ing. ETH/SIA, Rorschach, in Rorschach (SHAB Nr. 302 vom 24. 12. 1960, S. 3697). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 9. August 1983 wurde der Aufhebung der Stiftung zugestimmt. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird sie im Handelsregister gelöscht.

16. August 1983
Stiftung zur Förderung der Kinderkrippe St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 122 vom 30. 5. 1981, S. 1745). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 9. August 1983 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Stiftung zur Förderung des Chinderhuus Sternacker.**

17. August 1983
International Management Symposium, in St. Gallen, Erhaltung und Weiterentwicklung einer freiheitlichen und sozialen Wirtschafts- und Gesellschaftsordnung usw., Stiftung (SHAB Nr. 66 vom 19. 3. 1983, S. 923). Wolfgang Schürer, Delegierter des Stiftungsrates, ist nun Bürger von St. Gallen.

17. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Aktiengesellschaft für Montagen, Flawil, in Flawil (SHAB Nr. 251 vom 26. 10. 1974, S. 2857). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 10. August 1983 wurde die Aufhebung der Stiftung zugestimmt. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird sie im Handelsregister gelöscht.

17. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Hügli Nährmittel AG, in Steinach (SHAB Nr. 48 vom 27. 2. 1982, S. 643). Dr. Alexander Stoffel, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Arbon.

17. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Runtal-Werk A.-G. in Wil SG, in Wil (SHAB Nr. 241 vom 17. 10. 1981, S. 3261). Die Unterschrift von Egon Runte, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Pierre Multone, von Veysonnaz, in Freiburg.

18. August 1983
Vorsorgestiftung für die sanktgallische Landwirtschaft, in Flawil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. August 1983 eine Stiftung. Zweck: In Zusammenarbeit mit der Vorsorgestiftung der schweizerischen Landwirtschaft in Brugg in erster Linie den Schutz der Familie und die Vorsorge für die Destinatäre, nämlich Bauern, landwirtschaftliche Arbeitnehmer, Arbeitnehmer von bäuerlichen Organisationen, ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie bei besonderer Notlage auch Personen, für die der Begünstigte nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit und Unfall. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat, bestehend aus 5 bis 19 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Kollektivunterschrift zu zweien die Mitglieder des Stiftungsrates: Hans Hui, von Eschenz, in Kirchberg SG, Präsident; Emil Hermann, von und in Bad Ragaz, Vizepräsident, und Johann Müller, von Fischingen, in Flawil, Sekretär. Adresse: beim St. Gallischen Bauernverband, Oberdorfstrasse 26, 9230 Flawil.

18. August 1983
Personalvorsorgestiftung der Firma Werner Bigler AG, in Mels. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Juli 1983 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Verbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat, bestehend aus 4 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Einzelunterschrift: Christine Bigler, Präsidentin, und Werner Bigler, Mitglied des Stiftungsrates, beide von Rubigen, in Mels. Adresse: bei der Stifterfirma, Sarganserstrasse 46/48, 8887 Mels.

18. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Aeberhard AG, in Rheineck (SHAB Nr. 217 vom 16. 9. 1978, S. 2883). Die Unterschrift von Werner Lenggenhager, Vizepräsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat und zugleich als Vizepräsidentin gewählt: Anna Aeberhard-Schaufelberger, von Jegenstorf, in Rheineck.

18. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Dreihammer AG, bisher in St. Gallen (SHAB Nr. 191 vom 16. 8. 1980, S. 2763). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 9. August 1983 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Sitz der Stiftung wurde nach Montlingen, Gemeinde Oberriet, verlegt, wo sich auch der Sitz der Stifterfirma befindet. Adresse: bei der Stifterfirma, Kirchdorfstrasse, 9462 Montlingen.

18. August 1983
Reise-Fonds Stiftung der Kantonsschule St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 253 vom 30. 10. 1982, S. 3468). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Dr. Rolf Schällibaum, Präsident, und Prof. Dr. Paul F. Kellenberger sind erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Hansueli Mösle, von Gais, Präsident, und Prof. Dr. Paul Strasser, von Nussbaumen und St. Gallen, beide in St. Gallen.

19. August 1983
Turmix-Personalfürsorge-Stiftung, in Jona (SHAB Nr. 21 vom 26. 1. 1974, S. 252). Die Unterschrift von Dr. Ernst Etter, Präsident des Stiftungsrates, ist infolge Todes erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat und als Präsident gewählt: Dr. Ernst Widmer, von Maur und Zürich, in Ebmatingen, Gemeinde Maur.

19. August 1983
Personalvorsorgestiftung der Firma Stihl & Co., in Wil (SHAB Nr. 253 vom 30. 10. 1982, S. 3468). Serge Wernli, Stiftungsratsmitglied und Vertreter des Arbeitgebers, wohnt nun in Eschlikon.

19. August 1983
Stiftung für Alters- und Hinterbliebenen-Fürsorge der Firma Lüdi & Cie. AG., in Flawil (SHAB Nr. 139 vom 17. 6. 1978, S. 1923). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 8. Juli 1983 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Stifterfirma lautet nun «Lüdi AG Flawil», der Name der Stiftung: **Stiftung für Alters- und Hinterbliebenen-Fürsorge der Firma Lüdi AG Flawil.**

19. August 1983
Personal-Fürsorgestiftung der Firma Lüdi & Cie. AG. Flawil, in Flawil (SHAB Nr. 139 vom 17. 6. 1978, S. 1923). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 8. Juli 1983 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Stifterfirma lautet nun «Lüdi AG Flawil», der Name der Stiftung: **Personal-Fürsorgestiftung der Firma Lüdi AG Flawil.**

19. August 1983
Zähner & Wenk St. Gallen AG, in St. Gallen, Ingenieur- und Planungsarbeiten im Hoch- und Tiefbau usw. (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1983, S. 7). Neu wurden mit Einzelunterschrift in den VR (Verwaltungsrat) gewählt: Richard Fuchs, von Sennwald, in St. Gallen, und Christian Nänny, von Herisau, in Bühler. Das bisherige Mitglied des VR, Paul Wenk, ist nun Vizepräsident und führt weiterhin Einzelunterschrift.

22. August 1983
Vorsorgestiftung des Verbandes für Landtechnik Sektion St. Gallen, in Niederwil bei Gossau, Gemeinde Oberbüren. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. August 1983 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Mitglieder der Stifterin und deren Angehörige und Angestellten bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat, bestehend aus 5 oder mehr Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Einzelunterschrift die Stiftungsratsmitglieder: Gebhard Ammann, von und in Gossau SG, Präsident; Anton Thoma, von Amden, in Kaltbrunn, und Hans Gubser, von Quarten, in Niederwil bei Gossau, Gemeinde Oberbüren. Adresse: 9203 Niederwil.

22. August 1983
Gedächtnisstiftung Dori Bösch-Thut, in St. Gallen (SHAB Nr. 122 vom 30. 5. 1981, S. 1745). Ursula Oertli, Vizepräsidentin des Stiftungsrates, wohnt nun in Lichtensteig.

22. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Freien Christengemeinden der Schweiz, in Ebnat-Kappel (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1971, S. 410). Die Unterschriften von Hans Stetter, Präsident; Hugo Epper, Vizepräsident, und Walter Rossel, Aktuar, sind erloschen. Arthur Perron, bisher Kassier, wurde zum Präsidenten ernannt; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Willi Hensch, von Niederbüren, in Wattwil, Aktuar; Werner Peemöller, deutscher Staatsangehöriger, in Embrach, und Jenny Kienzler, von Schelten, in Ebnat-Kappel.

22. August 1983
Personalfürsorgestiftung des Automobil-Clubs der Schweiz, Sektion St. Gallen-Appenzell, in St. Gallen (SHAB Nr. 163 vom 18. 7. 1981, S. 2307). Die Unterschrift von Anton Dörflinger, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Mario Conza, von Rovio, in Lustmühle, Gemeinde Teufen. Neue Adresse: Bahnhofstrasse 10, 9000 St. Gallen.

Graubünden – Grisons – Grigioni

17. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Bernhard & Co., in Chur (SHAB Nr. 255 vom 31. 10. 1970, S. 2473). Gemäss Beschluss der Regierung des Kantons Graubünden, als Aufsichtsbehörde über das Stiftungswesen vom 11. 7. 1983 wurde die Stiftungsurkunde revidiert. Neuer Firmaname: **Personalvorsorgestiftung der Firma Radio Fernseh Bernhard AG.** Neuer Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall oder unverschuldeter Notlage.

19. August 1983
Personalvorsorge-Stiftung der Firma Hoppe & Co., in Müstair (SHAB Nr. 169 vom 25. 7. 1981, S. 2384). Durch Verfügung des Justiz- und Polizeidepartementes, als Aufsichtsbehörde über das Stiftungswesen vom 9. 8. 1983, ist die Stiftung aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung ist erloschen.

19. August 1983
Fürsorgestiftung der Firma Jakob Casparis A.G. Thusis, in Thusis, aufgelöste und liquidierte Stiftung (SHAB Nr. 105 vom 8. 5. 1982, S. 1487). Nachdem die Zustimmung der zuständigen Steuerverwaltung vorliegt, wird die Stiftung gelöscht.

19. August 1983
Personalvorsorgestiftung der Gurtner Gesellschaften, in Flims (SHAB Nr. 283 vom 5. 12. 1981, S. 3839). Neues Domizil: c/o Gurtner AG Montenaro-Fleischwaren, Hauptstrasse, 7017 Flims Dorf.

22. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Handelsschule Hermes AG Chur, in Chur (SHAB Nr. 125 vom 31. 5. 1980, S. 1854). Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift: Eleonora Buob, von Rorschacherberg, in Chur.

Aargau – Argovie – Argovia

15. August 1983
Personalvorsorgestiftung der Ing. E. Brunner AG, in Baden (SHAB Nr. 111 vom 15. 5. 1982, S. 1584). Unterschriften Werner Brunner, Stiftungsratsvizepräsident, und Hans Flückiger, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Heinz Reuter, von Blumenstein, in Baden, Stiftungsratsvizepräsident, und Josef Rumo, von Giffers, in Obersiggenthal, Stiftungsratsmitglied.

15. August 1983
Pensionskasse der PCW-Gruppe, in Würenlingen (SHAB Nr. 151 vom 3. 7. 1982, S. 2167). Unterschrift zu zweien neu: Peter Keller, von Hottwil und Mandach, in Mandach (Nichtmitglied).

15. August 1983
Fürsorgefonds der Müller & Leutwyler AG, in Lenzburg (SHAB Nr. 166 vom 19. 7. 1975, S. 2000). Unterschrift Erich Kieser, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Claude Müller, bisher Präsident, zeichnet nun als einziger Stiftungsrat einzeln.

15. August 1983
Fürsorgefonds der Firma Sager & Cie Textilbetrieb Dürrenäsch, in Dürrenäsch (SHAB Nr. 120 vom 25. 5. 1974, S. 1442). Unterschrift Ernst Sager, Stiftungsratspräsident, infolge Todes erloschen. Oskar Sager, bisher Mitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien. Unterschrift zu zweien neu: Rudolf Sager, von Gränichen, in Dürrenäsch, Stiftungsratsmitglied.

17. August 1983
Carofonds, in Rottenschwil (SHAB Nr. 299 vom 21. 12. 1974, S. 3420). Einzelunterschrift neu: Madeleine Rétif, von Lenzburg und Glarus, in Zufikon, Stiftungsratsmitglied.

19. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Intercorn – H. Strittmatter AG, in Oberentfelden (SHAB Nr. 93 vom 24. 4. 1982, S. 1279). Unterschrift Willy Neuenschwander, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Urs J. Zuppiger, von Dübendorf, in Engelberg, und Helmut Roth, von Linn, in Rohr AG, Stiftungsratsmitglieder.

19. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Ziwag-Ziörjen AG, in Oberentfelden (SHAB Nr. 98 vom 28. 4. 1979, S. 1354). Unterschrift Max Fritschi, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Adolf Ziörjen, Stiftungsratsmitglied, bisher Vertreter der Stifterin, ist nun Vertreter der Arbeitnehmer. Ein Vertreter der Stifterin zeichnet mit dem Vertreter der Arbeitnehmer zu zweien.

Thurgau – Thurgovie – Turgovia

18. August 1983
Stiftung «Pro Schloss Wellenberg», in Felben-Wellhausen. Unter diesem Namen besteht aufgrund der Stiftungsurkunde vom 19. September 1975 eine Stiftung. Zweck: mitzuhelfen das der Familie Kurt und Alice Schenkel-Wohnlich gehörende Schloss Wellenberg, diesen und deren Nachkommen, seiner historischen Bedeutung, wie auch den wohnlichen Bedürfnissen der Gegenwart, würdig der Zukunft zu erhalten. Die Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Zeichnungsberechtigt sind: Alice Schenkel-Graf, als Präsidentin, und Hans Schenkel-Graf, als Mitglied; beide von Felben-Wellhausen und Lindau ZH, in Wellenberg, Gemeinde Felben-Wellhausen. Domizil: Schloss Wellenberg, Post: 8500 Frauenfeld.

18. August 1983
Personalfürsorgestiftung der Firma Roth Baumschulen, in Kesswil (SHAB Nr. 130 vom 5. 6. 1976, S. 1607). Die Stiftungsurkunde ist mit Genehmigung der kantonalen Aufsichtsbehörde (Finanz-, Forst- und Militärdepartement) vom 1. März 1983 geändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorgestiftung der Konrad Roth AG, Kesswil.**

22. August 1983
Fürsorgekasse der Tüllindustrie A.G. Münchwilen, in Münchwilen (SHAB Nr. 116 vom 21. 5. 1983, S. 1747). Die Stiftungsurkunde ist mit Genehmigung der kantonalen Aufsichtsbehörde (Finanz-, Forst- und Militärdepartement) vom 10. August 1983 geändert worden. Name neu: **Fürsorgekasse der Tüllindustrie AG Münchwilen.** Jetziger Zweck: Vorsorge für das Personal der Stifterfirma durch Ausrichtung von Stiftungsleistungen im Falle von Alter, Invalidität oder Tod. Der Stiftungsrat besteht nun aus 5 oder mehr Mitgliedern. Weitere Änderungen sind nicht publikationspflichtig.

Ticino – Tessin – Tessin

Ufficio di Locarno

19 agosto 1983
Fondazione di previdenza per il personale della Nuova Rivo S.A., in liquidazione, in Locarno (FUSC del 10. 1. 1981, n. 6, p. 90). La liquidazione essendo terminata, questa fondazione è cancellata.

Vaud – Waadt – Vaud

Bureau de Lausanne

15 août 1983
Fondation Chasseron, à Lausanne (FOSC du 10. 10. 1981, p. 3186). Nouvelle adresse: avenue de Rumine 20, chez «Winterthur» société d'assurances sur la vie. La signature de Silvio Bernasconi, Francis Chardonnens et Philippe Dumoulin est radiée. Nouveaux membres du conseil avec signature individuelle: August Stolz, d'Oberbüren, à Wil SG, vice-président, et Albert Lambelet, de Thônex, à Lausanne.

15 août 1983
Fondation Davel, à Lausanne (FOSC du 10. 10. 1981, p. 3186). Nouvelle adresse: avenue de Rumine 20, chez «Winterthur» société d'assurances sur la vie. La signature de Silvio Bernasconi est radiée. Nouveau membre du conseil avec signature individuelle: August Stolz, d'Oberbüren, à Wil SG, vice-président.

15 août 1983
Fondation pour l'art, la culture et l'entraide, à Lausanne (FOSC du 31. 1. 1981, p. 331). Statuts modifiés le 4 août 1983 (décision du Département fédéral de l'intérieur). Les faits déjà publiés ne sont pas modifiés.

18 août 1983
Fondation Haffkine, à Lausanne (FOSC du 17. 10. 1981, p. 3261). La signature de Jacques Kimche est radiée. James Lévy (membre du comité inscrit) est nommé président; Georges Dreyfuss (membre du comité inscrit) est nommé vice-président; tous deux continuent à signer collectivement à deux. Nouveaux membres du comité avec signature collective à deux: Erik Blumberg, de et à Berne, et Pierre Dreyfuss, de Lengnau AG, à Lausanne.

18 août 1983
Fondation commune de la Société suisse d'Assurances générales sur la vie humaine pour encourager la prévoyance en faveur du personnel des entreprises en Suisse romande et au Tessin, à Lausanne (FOSC du 12. 2. 1983, p. 507). Signature collective à deux est conférée à Thomas Schönenberger, de Saint-Gall, à Zurich.

Bureau de Moudon

15 août 1983
Fonds de retraite du personnel administratif de Reymond & Co SA, à Lucens (FOSC du 25. 9. 1971, p. 2348). Le membre Max Stauffer est décédé; sa signature est radiée.

Bureau de Vevey

Rectifications
Caisse de retraite complémentaire des Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey SA, à Vevey
Caisse de retraite des Ateliers de constructions mécaniques de Vevey SA, à Vevey

Les inscriptions publiées dans la FOSC du 20. 8. 1983, p. 2919 sont rectifiées en ce sens que Jean-Pierre Mottu signe collectivement à deux sans titre et non pas comme fondé de procuration.

18 août 1983
Alimentarium, à Vevey, musée de l'alimentation (FOSC du 21. 2. 1981, p. 567). Arthur Furer n'est plus président ni membre du conseil; ses pouvoirs sont éteints. Le membre Carl Angst est maintenant président; ses pouvoirs collectifs à deux sont modifiés en ce sens.

Bureau d'Yverdon-les-Bains

22 août 1983
Fonds de prévoyance en faveur du personnel Bolex, à Yverdon-les-Bains (FOSC du 19. 2. 1983, p. 591). Ulrich Brunner a démissionné; sa signature est radiée. Nouveau membre avec signature collective à deux: Robert Schiess, de Herisau, à Yverdon-les-Bains.

Neuchâtel – Neuenburg – Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

22 août 1983
Fonds de prévoyance pour le personnel de la maison Henri Grandjean S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 3. 10. 1980, no 229, p. 3119). Statuts modifiés le 17. 8. 1983, selon arrêté du Conseil d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel du 20. 6. 1983. Adjonction au but: la fondation a également pour but de venir en aide aux membres du personnel de la maison Henri Grandjean S.A. en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accidents et, en cas de décès, aux membres de la famille de la personne décédée. La fortune de la fondation pourra notamment servir au financement de la caisse de pensions, deuxième pilier.

Bureau de Neuchâtel

17 août 1983
Fonds des œuvres sociales en faveur du personnel de Calorie S.A., à Neuchâtel (FOSC du 19. 4. 1975, no 90, p. 1033). Acte de fondation modifié le 30. 6. 1983. Nouveau nom: **Fonds des œuvres sociales de Calorie S.A.** But: venir en aide à toute personne employée par Calorie, Chauffage Sanitaire Ventilation, société anonyme, à Neuchâtel, touchée économiquement par les conséquences de la vieillesse, de la maladie, des accidents, du chômage, des charges de famille ou d'autres circonstances analogues, et aux survivants des personnes visées ci-dessus, décédées prématurément. Jacques Mouchet, décédé, ne fait plus partie du comité; sa signature est radiée. Jacques Delorenzi, de Miglieglia, à Peseux, est membre avec signature collective à deux.

17 août 1983
Caisse de retraite en faveur du personnel de Calorie Holding S.A. et des sociétés affiliées, à Neuchâtel. Nouvelle fondation. Acte constitutif du 30. 6. 1983. But: la prévoyance du personnel de la fondatrice et des sociétés affiliées pour la vieillesse, l'invalidité ainsi que leurs survivants pour le décès. Conseil de fondation: 3 membres au moins: André Kistler, de Hasle bei Burgdorf et Neuchâtel, à Neuchâtel, est président; Jacques Delorenzi, de Miglieglia, à Peseux, vice-président; Claude André Marty, de Guttet, à Chézard-Saint-Martin; Louis Niklès, de Jens, à Lausanne; Denis Lyon, de La Praz, à Cheseaux; André Girard, du Locle, à Genève, et Gaston Mutrux, de Sainte-Croix, à Meyrin, membres. Signature collective à deux du président ou du vice-président et d'un membre. Adresse: c/o Calorie Holding S.A., rue de Prébarreau 17.

Genève – Genf – Ginevra

Rectifications
Fondation de prévoyance en faveur du personnel d'Editio Service SA, Genève, à Genève (FOSC du 20. 8. 1983, p. 2919). Le nom est **Fondation de prévoyance en faveur du personnel d'Edito Service SA, Genève.**

Fondation de prévoyance du personnel d'Elf (Suisse) et des sociétés affiliées au groupe Elf Aquitaine, à Genève (FOSC du 20. 8. 1983, p. 2919). Le nom est **Fondation de prévoyance du personnel d'Elf (Suisse) SA et des sociétés affiliées au groupe Elf Aquitaine.**

7 août 1983
Fondation de prévoyance en faveur des employés des sociétés Tschinta-ni SA et Hurter & Cie, à Genève, rue de Lyon 72, chez Hurter & Cie. Nouvelle fondation. Acte constitutif du 11. 8. 1983. But: prémunir les membres du personnel des entreprises contre les conséquences économiques résultant de la vieillesse, de l'invalidité et du décès. Administration: conseil de 2 membres au moins. Signature collective à deux de: Philippe Hurter, de et à Genève, président, et Viviane Hurter, de et à Genève, secrétaire, ou de l'un d'eux avec Josiane Wyss, de Schwyz, à Genève, ou Marie-Annette de Marchi, de et à Genève, tous membres du conseil.

19 août 1983
Abri Fondation commune de la Banque Romande pour encourager la prévoyance professionnelle, à Genève, boulevard du Théâtre 8, chez Banque Romande. Nouvelle fondation. Statuts du 6. 7. 1983. But: se mettre comme institution à disposition des employeurs et indépendants pour exécuter des mesures de prévoyance professionnelle; servir au personnel des employeurs et indépendants affiliés à la fondation des prestations en cas de vieillesse, d'invalidité et de décès; permettre à tous salariés au bénéfice d'une prestation de libre passage dont le nouvel employeur ne dispose pas d'un système reconnu par l'autorité compétente, d'assurer à titre individuel la continuité des mesures de prévoyance en sa faveur; placer des capitaux épargnés en vue de la prévoyance vieillesse aux meilleures conditions. Administration: conseil de 3 à 8 membres. Signature collective à deux de: Edouard Amez-Droz, de Genève, à Veyrier, président; Pierre-Roger Joye, de Troinex, à Chêne-Bougeries, vice-président, et Jürg Egli, de Zurich, à Puplinge, secrétaire, tous membres du conseil.

19 août 1983
Fondation de prévoyance de l'Association Genevoise du Coin de Terre, à Genève (FOSC du 19. 1. 1980, p. 210). Les pouvoirs de Roger Morel sont radiés. Emile Kobler, de Rüthi (Rheintal), à Bellevue, est membre du conseil avec signature collective à deux.

19 août 1983
Fonds de prévoyance de Demierre & Cie SA, à Genève (FOSC du 16. 6. 1973, p. 1733). Acte de fondation modifié le 15. 8. 1983. Nouveau nom: **Fondation de prévoyance de Minemet SA.** Adresse: avenue de Champel 8c, chez Minemet SA.

19 août 1983
Fondation Sociale de la Fédération Genevoise des Sociétés de Détaillants, à Genève (FOSC du 3. 7. 1982, p. 2167). Acte de fondation modifié le 16. 8. 1983 sur un point non soumis à publication.

19 août 1983
Caisse de pension I du personnel de L. Givaudan & Cie société anonyme et des sociétés affiliées, à Vernier (FOSC du 18. 10. 1980, p. 3407). Les pouvoirs de Walter Schneider et Michel Drouin sont radiés. Signature collective à deux a été conférée à Charles-André Margot, de Sainte-Croix, à Puplinge, membre du conseil, et Alfred Rieder, de Saint-Etienne, à Chêne-Bougeries, gérant.

19 août 1983
Caisse de pensions des succursales de Genève et Zurich de la Grindlays Bank SA, à Genève (FOSC du 24. 10. 1981, p. 3343). Acte de fondation modifié le 10. 8. 1983. Nouveau nom: **Caisse de pensions des succursales suisses de la Grindlays Bank p.l.c.** Adresse: quai du Mont-Blanc 7, chez Grindlays Bank p.l.c., Londres succursale de Genève.

19 août 1983
Fondation Collège du Travail de Genève, à Genève (FOSC du 26. 2. 1983, p. 679). Signature collective à deux de: Jacqueline Berenstein, de et à Genève, ou André Chavanne, de Bardonnex, à Genève, ou Charles Pellegrini ou Georges Martin avec Alexandre Burtin, président, ou Madeleine Bertholet, nommée secrétaire, tous membres du conseil.

19 août 1983
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Coopi Coopérative d'imprimerie du Pré-Jérôme, Genève et de la Société du journal «Voix Ouvrière», à Genève (FOSC du 4. 9. 1982, p. 2878). Les pouvoirs d'André Mahler sont radiés. Signature collective à deux d'André Rauber, secrétaire, ou Pierre Albertoni ou Pierre Châtelain, de Tramelan, à Carouge, ou Georges Christin, de Genève, à Lancy, ou Jean-Claude Larpin, de Vernier, à Carouge, avec Michel Baunaz, nommé président, tous membres du conseil; les pouvoirs d'André Rauber et Pierre Albertoni sont modifiés en ce sens.

19 août 1983
Fondation de prévoyance du personnel de Naville SA, à Genève (FOSC du 4. 7. 1981, p. 2164). Les pouvoirs de Robert Fleury et Louis Tavel sont radiés. Germaine Haegeli, de Carouge, à Lancy, et Willy Tschan, de Sigriswil, à Genève, tous deux membres du conseil, signent collectivement à deux.

Jura – Jura – Giura

Bureau de Porrentruy

17 août 1983
Fondation de la Caisse de pensions en faveur du personnel payé à la quinzaine de F. J. Burrus & Cie S.A., à Boncourt (FOSC du 22. 3. 1980, no 69, p. 947). René Burrus est domicilié à Pully.

17 août 1983
Fondation de la Caisse de pensions en faveur du personnel payé au mois de F. J. Burrus & Cie S.A. (CPMO), à Boncourt (FOSC du 24. 11. 1979, no 276, p. 3715). Paul Burrus est domicilié à Verbier, commune de Bagnes, et Paul Froidevaux à Boncourt.

17 août 1983
Fondation générale en faveur du personnel de F. J. Burrus & Cie S.A., à Boncourt (FOSC du 24. 11. 1979, no 276, p. 3715). Paul Burrus est domicilié à Verbier, commune de Bagnes; René Burrus à Pully, et Gérard de Sépibus à Lutry.

17 août 1983
Caisse de pensions complémentaire en faveur des cadres de F. J. Burrus & Cie S.A. (CPCCA), à Boncourt (FOSC du 19. 3. 1983, no 66, p. 924). Paul Burrus est domicilié à Verbier, commune de Bagnes.

Marken – Marques – Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Konflikt mit bereits eingetragenen – Fabrik- und Handelsmarken bzw. – Geschäftsfirmen

Wir erinnern Sie daran, dass gegen 340 000 Marken und gegen 250 000 Geschäftsfirmen in der Schweiz eingetragen sind. Verlangen Sie daher bei den unten angegebenen Ämtern eine Abklärung darüber, ob die von Ihnen zur Kennzeichnung Ihrer Waren oder Ihres Unternehmens gewählte Bezeichnung mit bereits eingetragenen Marken oder Firmen bzw. -Zusätzen in Konflikt kommen könnte oder nicht. Unter Umständen bewahren Sie sich dadurch vor grossem finanziellem Schaden.

Eidg. Amt für das Handelsregister
3003 Bern

Bundesamt für geistiges Eigentum
3003 Bern

Conflit avec – des marques de fabrique et de commerce, resp. – des raisons de commerce déjà enregistrées

Sachez qu'environ 340 000 marques et 250 000 raisons de commerce sont déjà enregistrées en Suisse. Demandez alors aux offices sousmentionnés, si la désignation que vous avez choisie pour distinguer vos produits ou votre entreprise entre ou non en conflit avec des marques, des raisons de commerce ou respectivement des éléments de celles-ci qui sont déjà enregistrés. C'est là une mesure de prudence qui pourra, selon les circonstances, vous éviter de gros dommages financiers.

Office fédéral du registre du commerce
3003 Berne

Office fédéral de la propriété intellectuelle
3003 Berne

Collisione con – marchi di fabbrica e di commercio o con – nomi di ditte già registrati

Sappiate che in Svizzera sono registrati circa 340 000 marchi e circa 250 000 ragioni sociali. Informatevi quindi in tempo presso gli uffici sotto menzionati se la designazione da voi scelta per contraddistinguere i vostri prodotti o la vostra ditta possa entrare in collisione con marchi o con ditte o rispettivamente loro complementi già registrati. È questa una misura di prudenza che, secondo le circostanze, può preservarvi da gravi danni finanziari.

Ufficio federale del registro di commercio
3003 Berna

Ufficio federale della proprietà intellettuale
3003 Berna

Eintragungen – Enregistrements

324158. Date de dépôt: 23 février 1983.
Laboratoire Dr. E. Homberger S.A., 10, place du Bourg-de-Four, **1204 Genève.** – Fabrication et commerce. – Transmission et renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no **196714** de Pharmacie du Bourg-de-Four Dr E. Homberger, Genève. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 décembre 1982.

Gouttes contre les affections du foie et de la vésicule biliaire.
(Cl. int. 5)

EUCHOLINE

324159. Date de dépôt: 23 février 1983.
Laboratoire Dr. E. Homberger S.A., 10, place du Bourg-de-Four, **1204 Genève.** – Fabrication et commerce. – Transmission et renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no **196716** de Pharmacie du Bourg-de-Four Dr E. Homberger, Genève. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 décembre 1982.

Spécifique sous forme de gouttes contre la cholélithiase.
(Cl. int. 5)

LITHIASYL

324160. Date de dépôt: 18 février 1983.
Mobil Oil Corporation, 150 East 42nd Street, New York (New York, USA). – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no **198036.** Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 février 1983.

Savon; verres et réservoirs de lampes; asphalte; pétrole et produits de pétrole, avec ou sans mélange d'autres produits, pour l'éclairage, le chauffage, la force motrice, la cuisson, la lubrification, le graissage, pour dissoudre, pour sceller, cirer, rendre imperméable, enduire, empêcher la rouille, protéger des surfaces et tremper; huiles médicinales pour le traitement de la constipation; cire pour buanderies; pétrolatum; désinfectants et teintures; couleurs sèches en pâte et mélanges préparés; vernis; huile de lin; térébenthine et huiles à polir pour surfaces vernies peintes et laquées; poêles et réchauds, autres que les lampes électriques, à huile, lanternes, becs de lampes, chandeliers et mèches.
(Cl. int. 1 à 5, 11, 19, 21)

SOCONY

324161. Hinterlegungsdatum: 22. Februar 1983.
Amo-Pharm AG, Bahnhofplatz 3, 8853 Lachen SZ. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische sowie diätetische Erzeugnisse; Getränke, Hefeerzeugnisse und Mittel zur Körper- und Schönheitspflege.
(Int. Kl. 3, 5, 30 bis 33)

AMOTIN

324162. Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1983.
Burger Söhne AG Burg, 5736 Burg AG. – Fabrikation und Handel. – Übertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **194188** von Burger Söhne, Burg. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Oktober 1982 an.

Tabak; Tabakfabrikate, insbesondere Zigarren, Zigarillos, Stumpen und Zigaretten, Rauch- und Kautabak; Raucherbedarfsartikel, nämlich Tabakpfeifen, Pfeifenreiniger, Zigarrenabschneider, nicht-elektrische Zigarren- und Zigarettenanzünder, Zigarren- und Zigarettenetuis, Zigarren- und Zigarettenspitzen, Zigarren- und Zigarettendosen, Pfeifenstopfer, Aschenbecher, sämtliche Waren nicht aus Edelmetall und/oder plattiert.
(Int. Kl. 34)

MINIRILLOS

324163. Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1983.
Burger Söhne AG Burg, 5736 Burg AG. – Fabrikation und Handel. – Übertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **194430** von Burger Söhne, Burg. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Oktober 1982 an.

Tabak; Tabakfabrikate, insbesondere Zigarren, Zigarillos, Stumpen und Zigaretten, Rauch- und Kautabak; Raucherbedarfsartikel, nämlich Tabakpfeifen, Pfeifenreiniger, Zigarrenabschneider, nicht-elektrische Zigarren- und Zigarettenanzünder, Zigarren- und Zigarettenetuis, Zigarren- und Zigarettenspitzen, Zigarren- und Zigarettendosen, Pfeifenstopfer, Aschenbecher, sämtliche Waren nicht aus Edelmetall und/oder plattiert.
(Int. Kl. 34)

CAVALLINO

324164. Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1983.
Burger Söhne AG Burg, 5736 Burg AG. – Fabrikation und Handel.

Tabak; Tabakfabrikate, insbesondere Zigarren, Zigarillos, Stumpen und Zigaretten, Rauch- und Kautabak; Raucherbedarfsartikel, nämlich Tabakpfeifen, Pfeifenreiniger, Zigarrenabschneider, nicht-elektrische Zigarren- und Zigarettenanzünder, Zigarren- und Zigarettenetuis, Zigarren- und Zigarettenspitzen, Zigarren- und Zigarettendosen, Pfeifenstopfer, Aschenbecher, sämtliche Waren nicht aus Edelmetall und/oder plattiert.
(Int. Kl. 34)

CRONY

324165. Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1983.
Reemtsma Cigaretten AG, Oberkulmerstrasse, 5728 Gontenschwil. – Fabrikation und Handel.

Zigaretten.
(Int. Kl. 34)

HANS

324166. Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1983.
Reemtsma Cigaretten AG, Oberkulmerstrasse, 5728 Gontenschwil. – Fabrikation und Handel.

Zigaretten.
(Int. Kl. 34)

LAS MANOS
LES MAINS
LE MANI

324167. Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1983.
Reemtsma Cigaretten AG, Oberkulmerstrasse, 5728 Gontenschwil. – Fabrikation und Handel.

Zigaretten.
(Int. Kl. 34)

LIMANS

324168. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1983.
Schoeller Albers AG, Ebnatstrasse 65, 8200 Schaffhausen. – Fabrikation und Handel. – Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. **197406** von Schoeller, Albers & Co., Schaffhausen. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Dezember 1982 an.

Garne aller Art.
(Int. Kl. 23)

DUETT

324169. Date de dépôt: 24 février 1983.
Siegfried Aktiengesellschaft, 4800 Zofingue. – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no **196853.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 février 1983.

Préparations pharmaceutiques; produits chimiques pour l'industrie, la médecine, l'hygiène, la science, la cosmétique, drogues et préparations pharmaceutiques; produits cosmétiques, préparations pour détruire les animaux et les plantes nuisibles, désinfectants, préparations pour la conservation des aliments, produits vétérinaires.
(Cl. int. 1, 3, 5)

SITRADOL

324170. Date de dépôt: 24 février 1983.
Siegfried Aktiengesellschaft, 4800 Zofingue. – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no **196854.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 février 1983.

Préparations pharmaceutiques; produits chimiques pour l'industrie, la médecine, l'hygiène, la science, la cosmétique, drogues et préparations pharmaceutiques; produits cosmétiques, préparations pour détruire les animaux et les plantes nuisibles, désinfectants, préparations pour la conservation des aliments, produits vétérinaires.
(Cl. int. 1, 3, 5)

NOFUM

324171. Date de dépôt: 24 février 1983.
Siegfried Aktiengesellschaft, 4800 Zofingue. – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no **196855.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 février 1983.

Préparations pharmaceutiques; produits chimiques pour l'industrie, la médecine, l'hygiène, la science, la cosmétique, drogues et préparations pharmaceutiques; produits cosmétiques, préparations pour détruire les animaux et les plantes nuisibles, désinfectants, préparations pour la conservation des aliments, produits vétérinaires.
(Cl. int. 1, 3, 5)

NOSPOR

324172. Date de dépôt: 24 février 1983.
Siegfried Aktiengesellschaft, 4800 Zofingue. – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no **196856.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 février 1983.

Préparations pharmaceutiques; produits chimiques pour l'industrie, la médecine, l'hygiène, la science, la cosmétique, drogues et préparations pharmaceutiques; produits cosmétiques, préparations pour détruire les animaux et les plantes nuisibles, désinfectants, préparations pour la conservation des aliments, produits vétérinaires.
(Cl. int. 1, 3, 5)

SPOREX

324173. Date de dépôt: 24 février 1983.
Siegfried Aktiengesellschaft, 4800 Zofingue. – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no **196857.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 février 1983.

Préparations pharmaceutiques; produits chimiques pour l'industrie, la médecine, l'hygiène, la science, la cosmétique, drogues et préparations pharmaceutiques; produits cosmétiques, préparations pour détruire les animaux et les plantes nuisibles, désinfectants, préparations pour la conservation des aliments, produits vétérinaires.
(Cl. int. 1, 3, 5)

CARBEMUL

324174. Hinterlegungsdatum: 24. Februar 1983.
Duscholux AG, C.F.L. Lohnerstrasse 30, 3645 Gwatt (Thun). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **303043.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Februar 1983 an.

Reinigende und kosmetische Zusätze zum Duschwasser, kosmetische hautpflegende Zusätze zu dem in Gesässreinigungs-Einrichtungen verwendeten Wasser, Zusätze zum Badewasser und Duschwasser; medizinische Zusätze zum Duschwasser, medizinische hautpflegende Zusätze zu dem in Gesässreinigungs-Einrichtungen verwendeten Wasser, Zusätze zum Badewasser und Duschwasser; aus Metall hergestellte Duschabtrennungen, aus Metall hergestellte Wannenabtrennungen, Duschkabinen aus Metall, aus Metall hergestellte Trennwände für Dusch- und Badekabinen; Steh- und Handbrausen. Brause-Dusch-Armaturen, Duschköpfe, Dampfbad-Armaturen, Mischarmaturen und Steuerelemente hierfür, WC-Anlagen und deren Zubehör einschliesslich Gesässreinigungs-Einrichtungen; aus Kunststoff hergestellte Duschabtrennungen, Wannenabtrennungen, Duschkabinen und Trennwände für Dusch- und Badekabinen; Thermostate und Steuergeräte; Bürsten für Körper- und Schönheitspflege, rollenartige Kopfbürsten, Kratzbürsten, Nagelbürsten; Spiegelschränke und Möbel für Badezimmer und Duschräume.
(Int. Kl. 3, 5, 6, 9, 11, 19, 20, 21)

DUSCHOLUX

324175. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1983.
Armand F. Dinkel, Mühlemattweg 3, 5034 Suhr. – Fabrikation und Handel.

Wasserleitungs- und sanitäre Anlagen.
(Int. Kl. 11)

LAVABOY

324176. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1983.
Proceq AG (Proceq S.A.) (Proceq Ltd.), Riesbachstrasse 57–59, 8008 Zürich. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **198694.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Februar 1983 an.

Bau-, Auflager- und Fahrbahnübergangs-Konstruktionen und deren Elemente.

(Int. Kl. 6, 19)

LASTO

324177. Date de dépôt: 25 février 1983.
Pharmacia AB, Rapsgatan 7, Uppsala (Suède). – Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques, produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansements; matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles.
(Cl. int. 5)

DIPENTA

324178. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1983.
Effems AG (Effems S.A.) (Effems Ltd.), Industriestrasse 20, 6301 Zug. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **221883.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Februar 1983 an.

Erzeugnisse der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Forstwirtschaft, Samenkörner und Sämereien; lebende Tiere, einschliesslich Vögel und Fische; Tierfutter, einschliesslich Vogel- und Fischfutter; Malz; Blackfischbein, Hundeknochen; Streu für Tiere; frisches Obst und Gemüse und Futtermittelzusätze.
(Int. Kl. 31)

CAESAR

324179. Date de dépôt: 25 février 1983.
Société d'utilisation industrielle S.A. (Industrial Utilization Company Ltd.) (Gesellschaft für Industrie-Verwertung AG), 3, place du Molard, 1204 Genève. – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no **197720.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 février 1983.

Slips, culottes; maillots de bain et caleçons de bain; tricotages, sous-vêtements tricotés en coton, mi-laine, rayonne, laine et d'autres fibres textiles, pour dames, hommes et enfants; vêtements de sport, chemises de sport et blouses pour dames, hommes et enfants.
(Cl. int. 25)

ARIELLA

324180. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1983.
Edak AG, Schwertstrasse 1, 8200 Schaffhausen. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **198091.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. Februar 1983 an.

Behälter, nämlich Papierkörbe, Abfallkörbe, Aschenbecher, Aschenständer, Schirmständer sowie deren Bestandteile.
(Int. Kl. 6, 20, 21, 34)

CORBAL

324181. Hinterlegungsdatum: 28. Februar 1983.
Amerchol Corporation, Talmadge Road, Edison (New Jersey, USA). – Fabrikation.

Polymethacrylatharze zur Verwendung bei der Herstellung von Haarpflegemitteln.
(Int. Kl. 1)

AMERSETTE

324182. Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1983.
Michael Pfister, Salvatorstrasse 28, 8050 Zürich. – Fabrikation.

Nicht ornithologische Bücher, Zeitungen, Zeitschriften und Druckschriften; Schreibwaren.
(Int. Kl. 16)

PAPAGEIEN

324183. Date de dépôt: 1er mars 1983.
Heuer-Léonidas S.A., 18, rue Vérésius, 2502 Bienne. – Fabrication et commerce. – Renouvellement de la marque no **195911.** Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 janvier 1983.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres, parties de montres et compteurs.
(Cl. int. 9, 14)

TRACKMATE

324184. Date de dépôt: 1er mars 1983.
Cilag AG (Cilag S.A.) (Cilag Ltd.), Hochstrasse 205, 8200 Schaffhouse. – Fabrication et commerce. – Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no **196538.** Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 février 1983.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques, emplâtres, matériel pour pansement, désinfectants.
(Cl. int. 5)

AZURIN

324185. Hinterlegungsdatum: 1. März 1983.
Hermes Süssstoff AG (Hermes Edulcorants S.A.) (Hermes Sweeteners Ltd.), Ankerstrasse 53, 8004 Zürich. – Fabrikation und Handel.

Künstliche Süssstoffe, auch solche für die pharmazeutische und die Nahrungsmittel-Industrie.
(Int. Kl. 1)

ASSUGRIN TAL E QUAL

324186. Hinterlegungsdatum: 1. März 1983.
The Dow Chemical Company, Midland (Michigan, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **288527.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. März 1983 an.

Chemikalien und chemische Produkte für industrielle und wissenschaftliche Zwecke, einschliesslich Methylzellulose und gemischte, Methylgruppen aufweisende Zelluloseäther; Lösungen der vorgenannten Chemikalien zur Verwendung als ophthalmologische Mittel.
(Int. Kl. 1, 5)

METHOCEL

324187. Hinterlegungsdatum: 1. März 1983.
The Procter & Gamble Company, 301 East 6th Street, Cincinnati (Ohio, USA). – Fabrikation und Handel.

Kosmetische Deodorantien und Antitranspirantien; Luftverbesserungsmittel; Monatsbinden und -tampons; Monatshöschen; Verbandmaterial.
(Int. Kl. 3, 5)

MISTRAL

324188. Hinterlegungsdatum: 1. März 1983.
Interrondo AG, Werdenstrasse, 9472 Grabs. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. **318988.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. März 1983 an.

Verpackungsmaterial, Verpackungen, Verpackungseinlagen aus Karton, Kunststoff, Metall sowie Laminate aus diesen Materialien; Dekorationsmaterial (Halbfabrikate) aus gewellten Materialbahnen aus Karton, Kunststoff, Metall sowie Laminate aus diesen Materialien; Einteilungs- und Ordnungselemente für Büro und Haushalt; Halterungen für Schallplatten, Disketten und dergleichen; Füll- und Versteifungsmaterial für Bauplatten, Türen und dergleichen; gewellte Materialbahnen (Halbfabrikate) aus Metall, Karton, Kunststoff sowie Laminate aus diesen Materialien; Verpackungsmaschinen, Maschinen zum Herstellen von endlosen, gewellten Materialbahnen.
(Int. Kl. 6, 7, 9, 16, 17, 19, 20, 21)

DIVIDELLA

324189. Hinterlegungsdatum: 2. März 1983.
American-Cigarette Company (Overseas) Limited, Kreuzstrasse 26, 8008 Zürich. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **197248.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. März 1983 an.

Zigaretten und Tabakwaren.
(Int. Kl. 34)

AMTEL

324190. Hinterlegungsdatum: 2. März 1983.
Imsworld Publications, Ltd., York House, 37, Queen Square, London W.C. 1 (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Druckschriften und Publikationen.
(Int. Kl. 16)

PHARMACAST

324191. Hinterlegungsdatum: 2. März 1983.
Sympharma AG Apothekerinteressengemeinschaft, Konsumstrasse 9, 9240 Uzwil. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate.
(Int. Kl. 5)

SYNOBRONCHIN

324192. Hinterlegungsdatum: 2. März 1983.
Glaxo Group Limited, Clarges House, 6–12, Clarges Street, London W. 1 (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und tierärztliche Präparate und Substanzen.
(Int. Kl. 5)

TRANGINA

Bilanzen – Bilans – Bilanci

The First National Bank of Chicago, succursale de Genève

Bilan au 30 juin 1983
(sans compte de pertes et profits)

Actif

	Fr.	Fr.
Caisse, comptes de virement et compte de chèques postaux		7 579 208.—
Avoirs en banque à vue		29 371 759.—
– dont auprès du siège principal, des autres succursales et banques affiliées	14 100 608.—	
Avoirs en banque à terme		341 099 875.—
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	188 909 432.—	
– dont auprès du siège principal, des autres succursales et banques affiliées	12 130 443.—	
Effets de change et papiers monétaires		12 037 417.—
– dont auprès du siège principal, des autres succursales et banques affiliées	—.—	
– dont rescriptions et bons du trésor	—.—	
Comptes courants débiteurs en blanc		19 045 149.—
– dont auprès des sociétés affiliées	361 367.—	
Comptes courants débiteurs gagés		33 339 506.—
– dont garantis par hypothèques	—.—	
Avances et prêts à terme fixe en blanc		192 194 870.—
– dont auprès des sociétés affiliées	4 000 000.—	
Avances et prêts à terme fixe gagés		122 003 713.—
– dont garantis par hypothèques	70 844 376.—	
– dont auprès des sociétés affiliées	—.—	
Titres		38 261 674.—
Autres actifs		9 111 376.—
		804 044 547.—
		Fr.
Récapitulation des avoirs auprès du siège principal, des autres succursales, des banques et des sociétés affiliées		30 592 418.—

Passif

	Fr.	Fr.
Engagements en banque à vue		71 727 799.—
– dont auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	31 818 433.—	
Engagements en banque à terme		554 472 200.—
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	519 962 200.—	
– dont auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	401 992 650.—	
Créanciers à vue		39 968 049.—
– dont auprès des sociétés affiliées	—.—	
Créanciers à terme		50 310 969.—
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	26 004 163.—	
Autres passifs		20 565 530.—
Capital de dotation		66 000 000.—
Réserve légale		1 000 000.—
		804 044 547.—
		Fr.
Récapitulation des engagements auprès du siège principal, des autres succursales, des banques et des sociétés affiliées		433 811 083.—

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Offizielle Japanreise von Bundesrat Furgler

Auf Einladung der japanischen Regierung wird sich Bundesrat Kurt Furgler vom 29. August bis zum 2. September 1983 zu einem offiziellen Besuch in Japan aufhalten. Er wird in Tokio mit Vertretern der japanischen Regierung namentlich bilaterale und multilaterale Handelsprobleme erörtern und einen umfassenden Gedankenaustausch über aktuelle Fragen der Weltwirtschaft und die internationale wirtschaftliche Zusammenarbeit pflegen. Vorgesehen sind zudem Kontakte mit Spitzenvertretern der japanischen Wirtschaft und Besichtigungen von Industrieunternehmen. Ferner wird Bundesrat Furgler der Schweizerkolonie in Japan die Grüsse der Landesregierung überbringen und sich von den lokalen Vertretern schweizerischer Unternehmen direkt über die Probleme der schweizerischen Exportindustrie und Exportförderung in Japan orientieren lassen. Er wird seinen Japanbesuch in Osaka abschliessen, wo sich die japanischen Niederlassungen zahlreicher Schweizer Firmen befinden.

Der Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements wird von Botschafter Klaus Jacobi, Delegiertem des Bundesrates für Handelsverträge und zwei Mitarbeitern des Bundesamtes für Aussenwirtschaft begleitet.

Auf der Rückreise wird Bundesrat Furgler am 5. September in Hong Kong, dem zweitwichtigsten asiatischen Exportmarkt der Schweiz, mit den Behörden der britischen Kronkolonie Gespräche über bilaterale und multilaterale Handelsprobleme führen und mit den dortigen Vertretern der schweizerischen Wirtschaft zusammentreffen.

Visite officielle au Japon du Conseiller fédéral K. Furgler

Répondant à l'invitation du gouvernement japonais, le Conseiller fédéral Kurt Furgler se rendra au Japon en visite officielle du 29 août au 2 septembre 1983. A Tokyo, il s'entretiendra avec des représentants du gouvernement japonais, notamment des problèmes commerciaux bilatéraux et multilatéraux; les deux parties procéderont à un échange de vue complet sur des questions d'actualité concernant l'économie mondiale et la coopération économique internationale. Le Conseiller fédéral rencontrera en outre d'éminents représentants de l'économie nippone et visitera des entreprises industrielles. Il transmettra également les salutations du gouvernement helvétique à la colonie suisse établie au Japon, et s'informera directement auprès des représentants locaux des entreprises suisses sur les problèmes rencontrés par l'industrie exportatrice suisse et posés par la promotion des exportations au Japon. Le Conseiller fédéral clôturera sa visite du Japon par Osaka, siège des filiales japonaises de nombreuses firmes suisses.

Le Chef du Département fédéral de l'économie publique sera accompagné par l'ambassadeur Klaus Jacobi, délégué du Conseil fédéral aux accords commerciaux, et par deux collaborateurs de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures.

Au retour, le Conseiller fédéral Furgler s'arrêtera le 5 septembre à Hong Kong, deuxième marché d'exportation asiatique de la Suisse. Avec les autorités de la colonie royale britannique, il discutera des problèmes commerciaux bilatéraux et multilatéraux, et rencontrera les représentants locaux de l'économie suisse.

Comptoir Suisse, Lausanne 10.–25. September 1983

Aufruf von Herrn Pierre Aubert, Bundespräsident

Der 64. Comptoir Suisse verspricht dem ausgezeichneten Ruf gerecht zu werden, den diese Institution im Laufe der Zeit dank der Dynamik und Phantasie ihrer Organisatoren und Aussteller erworben hat. Ihr eigenständiger Charakter, insbesondere ihr Akzent auf der Darstellung der beiden Sektoren Konsumgüter und Landwirtschaft, verhalf der Nationalen Messe, ein unentbehrliches Instrument im Wirtschaftsleben unseres Landes zu werden. Sie ist ein vorzüglicher Ort der Begegnung zwischen Verkäufer und Käufer. Dem ersteren ermöglicht sie, seine neuen Produkte bekannt zu machen und sich mit der Konkurrenz zu messen. Dem Verbraucher, den das Überangebot unserer Konsumgesellschaft oft verunsichert, erleichtert die Messe seinen Kaufentscheid, indem sie ihm hilft, nützliche Qualitäts- und Preisvergleiche anzustellen. Zudem geben unsere grossen nationalen Messen regelmässig Momentaufnahmen der jüngsten schweizerischen Produktion. In diesem Zusammenhang kann nicht oft genug betont werden, wie wichtig es ist, dass unsere Unternehmungen auch zukünftig den Errungenschaften treu bleiben, denen das Prädikat «Swiss made» seinen guten Ruf verdankt: eine gewisse Spezialisierung, Qualität in der Ausführung und – ganz besonders wichtig im heutigen Klima der verschärften internationalen Konkurrenz – ernsthafte Anstrengungen auf dem Gebiet der Forschung und der Innovation.

Der Comptoir Suisse ist immer auch ein Tor zur Welt, empfängt er doch gemäss einer langen Tradition stets einige Nationen als Ehrengäste. So werden uns dieses Jahr die Republik Elfenbeinküste, die Republik Indien und das Haschemitische Königreich Jordanien verschiedene Aspekte ihrer Geschichte und Gesellschaft aufzeigen und gleichzeitig die wichtigsten Produkte ihres Landes vorstellen. Diese Initiative begrüsse ich ganz besonders, bietet sie doch diesen Ländern die Möglichkeit, sich unserer Öffentlichkeit besser bekannt zu machen und ihre wirtschaftlichen Bindungen mit der Schweiz zu verstärken. Unser Land, das ohne Rohstoffe und ohne ausreichenden Binnenmarkt auskommen muss, ist sich der Realität der weltweiten gegenseitigen wirtschaftlichen Abhängigkeit bewusst und praktiziert seit langem eine offene Handelspolitik. Wir freuen uns deshalb sehr über einen Ausbau unserer Beziehungen mit drei bedeutenden Vertretern der Dritten Welt, deren ständige Anstrengungen zur Förderung ihrer Entwicklung uns bekannt sind.

Eine ganze Reihe weiterer Ausstellungen erwarten den Besucher des Comptoir. Speziell hinweisen möchte ich auf diejenige des Kantons Luzern, eines der ältesten Mitglieder unseres Bundes, dem die Anpassung an die Anforderungen unserer modernen Welt geglückt ist, ohne die Traditionen seiner Väter zu vergessen und ohne sein bemerkenswertes Kulturgut zu vernachlässigen. Zu nennen ist auch die dem bedeutenden Luzerner Maler und Graphiker Hans Erni gewidmete Ausstellung ebenso wie diejenige des Internationalen Olympischen Komitees; wer begeistert ist von der Geschichte der Spiele, der olympischen Bewegung und ihrem Beitrag zu einer besseren Verständigung zwischen Menschen und Völkern, wird diese Sonderschau bestimmt nicht versäumen.

Dem 64. Comptoir Suisse, der durch seine eindrückliche Vielfalt erneut beweist, dass er den verschiedensten Interessen Rechnung zu tragen vermag, wünsche ich den ihm gebührenden grossen Erfolg.

Pierre Aubert, Bundespräsident

Comptoir Suisse, Lausanne 10–25 septembre 1983

Appel de Monsieur Pierre Aubert, Président de la Confédération

Le 64e Comptoir Suisse s'annonce à la hauteur de la réputation que cette institution s'est acquise au fil des années grâce au dynamisme et à l'imagination de ses dirigeants et exposants. Avec ses caractéristiques propres et notamment l'accent qu'elle met sur les biens de consommation et le secteur agricole, la Foire nationale de Lausanne est devenue un instrument indispensable dans la vie économique du pays. Lieu de rencontre privilégié entre commerçants et consommateurs, elle permet, aux premiers, de faire connaître leurs nouveaux produits et de se mesurer à la concurrence, et aux seconds, souvent désorientés dans notre société de consommation par une offre surabondante, de procéder à d'utiles comparaisons et, partant, de choisir en meilleure connaissance de cause. Plus généralement, nos grandes foires nationales fournissent, à dates régulières, un instantané de la plus récente production du pays et l'on ne répétera jamais assez à cet égard combien il est essentiel que nos entreprises demeurent fidèles aux impératifs qui font la renommée du «Swiss made», à savoir une certaine spécialisation, la qualité dans l'exécution et – élément déterminant dans le climat de très vive concurrence international que l'on connaît actuellement – des efforts soutenus en matière de recherche et d'innovation.

Le Comptoir Suisse est aussi une ouverture sur le monde puisqu'il accueille traditionnellement des hôtes étrangers. Cette année, ce seront la République de Côte d'Ivoire, la République de l'Inde et le Royaume Hachémite de Jordanie qui nous révéleront divers aspects de leur histoire et de leur société et qui nous présenteront leurs principaux produits. Je tiens à saluer l'initiative prise pour permettre à ces pays de se faire mieux connaître de notre opinion publique et de renforcer leurs liens économiques avec la Suisse. Privé de matières premières et sans marché intérieur suffisant, notre pays a pris conscience de la réalité de l'interdépendance économique mondiale et pratique de longue date une politique commerciale ouverte; il ne peut dès lors que se réjouir d'une intensification de ses échanges avec trois importants représentants du Tiers monde, bien connus pour les efforts qu'ils ne cessent de déployer afin de promouvoir une politique de développement.

D'autres expositions s'offriront également aux visiteurs. Je mentionnerai ici tout spécialement celle du Canton de Lucerne, l'un des plus anciens cantons de la Confédération qui, tout en s'adaptant avec bonheur aux exigences du monde moderne, a su sauvegarder ses traditions ancestrales et son remarquable patrimoine culturel. A relever également l'exposition du grand peintre et graphiste Hans Erni, lucernois lui aussi, et celle du Comité International Olympique; tous ceux que passionnent l'histoire des jeux, le mouvement olympique et la contribution qu'il apporte à une meilleure compréhension entre les hommes et les peuples ne manqueront certainement pas cette manifestation.

Le 64e Comptoir Suisse nous donne, une fois de plus, la preuve de son éclectisme propre à répondre aux intérêts les plus divers. Puisse-t-il remporter tout le succès qu'il mérite!

Pierre Aubert, Président de la Confédération

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern – Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne